

Gebruik de seringa NĀO aquecer, antes em contato com o Bayer HealthCare Services para obter assistência.

4. Conecte o aquecedor de seringa à seringa imediatamente após o enchimento, posicionando o aquecedor de seringa sobre o líquido.

LIMPEZA

Frequência: Diariamente ou em caso de derramamento de meio de contraste ou solução salina

Material: Pano limpo, macio, sem fiapos; água morna

- Desligue a alimentação da injetora.
- Limpe todas as superfícies do aquecedor de seringa pelo menos uma vez com um pano limpo, macio e sem fiapos molhado com (mas não pingando) água morna, até que esteja visivelmente livre de meio de contraste e outros resíduos.
- Inspeccione o aquecedor de seringa para garantir que todas as superfícies estejam limpas.
- Se algum meio de contraste visível ou outros detritos estiverem evidentes, repita a Etapa 2 e a Etapa 3 das instruções de limpeza até que nenhuma sujeira visível seja detectada.

NETERLANDS OVERZICHT

Dit document is een aanvulling op de bedieningshandleiding bij het MEDRAD® Stellant CT-injectiesysteem. Raadpleeg de bedieningshandleiding bij het MEDRAD Stellant CT-injectiesysteem voor informatie over veiligheidsaanschuwingen, voorzorgsmaatregelen en andere instructies voor het juiste gebruik van het systeem.

WAARSCHUWING: Gebruik GEEN beschadigde onderdelen. De patiënt of de operator kan letsel oplopen als beschadigde onderdelen worden gebruikt.

VOORZICHTIG: Zorg ervoor dat niet onnodig aan de geassembleerde warmhouder wordt gerukt of getrokken. Gebruik de warmhouder NIET om de injectorkop te verplaatsen. Gebeurt dit wel dan kunnen de warmhouder en/of de injectorkop beschadigd raken, waardoor deze niet goed meer werkt/werkten.

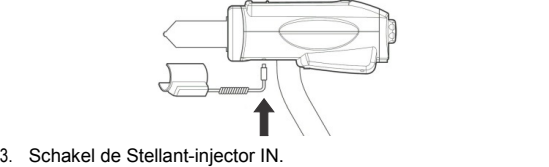
VOORZICHTIG: Geen enkel onderdeel van de warmhouder mag in water worden geweekt of ondergedompeld. Gebeurt dit wel dan kan het systeem beschadigd raken. Zorg ervoor dat tijdens het reinigen van de buitenkant van het systeem geen water in het inwendige van de systeemonderdelen kan lekken.

VOORZICHTIG: Zorg ervoor dat het contrastmiddel voorverwarmd is tot 35–40 °C en dat de omgevingstemperatuur tussen 10–40 °C ligt. Als het contrastmiddel niet de juiste temperatuur heeft, kan de drukbezegning ingrijpen, met als gevolg een verlaagde flowsnelheid.

LET OP: Niet gebruiken met warmhoudbeveiliging 3013737.

INSTALLATIE VAN DE WARMHOUDER

- Schakel de MEDRAD Stellant-injector UIT.
- Sluit de warmhouder aan op de aansluiting voor de warmhouder aan de onderkant van de MEDRAD Stellant-injector. Voor MEDRAD Stellant-dubbelinjectors met twee warmhouders, moet deze stap voor de tweede warmhouder herhaald.



- Schakel de Stellant-injector IN.
- De warmhouder is voorzien van een rode LED, die na het inschakelen 1 a 2 seconden oplicht om aan te geven dat de LED werkt. Als de rode LED na deze inschakelperiode blijft branden of knippert, is er een storing geconstateerd.
- Controleer vóór gebruik of de rode LED **UIT** is. Als de rode LED na de inschakelperiode blijft branden of knippert, voert u de volgende stappen uit:
 - Controleer of de warmhouder(s) PRECIES volgens bovenstaande instructies geïnstalleerd is/zijn. Als installatiestappen zijn overgeslagen of in de verkeerde volgorde zijn uitgevoerd, kan er een storing ontstaan.
 - Schakel de injector uit, wacht ten minste 10 seconden, en schakel de injector weer in. Als de LED blijft branden of knipperen, neemt u voor assistentie contact op met Bayer HealthCare Services.
- De warmhouder(s) is/zijn nu gereed voor gebruik.

BEDIENING

Nadat de warmhouder goed geïnstalleerd is, werkt de warmhouder op normale wijze.

- Voer vóór elk gebruik een visuele inspectie van de warmhouder uit:
 - Inspecteer de warmhouder op beschadiging. NIET GEBRUIKEN als er beschadigingen zijn geconstateerd. Vervang de warmhouder door een onbeschadigde warmhouder.
 - Inspecteer de warmhouder op opgehoopt contrastmiddel. Reinig de warmhouder zonodig met inscherming van de richtlijnen beschreven in het deel "REINIGING".
- Controleer vóór elk gebruik of de rode LED **UIT** is. Als er een storing is opgetreden (de rode LED brandt of knippert), wach t de warmhouder NIET warm. Schakel de injector uit, wacht ten minste 10 seconden, en schakel de injector weer in of om storing te verhelpen. Als de LED nog steeds blijft branden of knipperen, neemt u voor assistentie contact op met Bayer HealthCare Services.

- Controleer vóór gebruik of de warmhouder warm is. Als de warmhouder NIET warm is, neemt u voor assistentie contact op met Bayer HealthCare Services.
- Sluit de warmhouder onmiddellijk na het vullen aan op de spuit, waarbij de warmhouder ter hoogte van de vloeistof moet worden geplaatst.

REINIGING

Frequentie: Dagelijks, en als er contrastmiddel of zoutoplossing gemorst is

Materialia: Schoon, zacht, niet-pluizend doekje; warm water

- Schakel de voeding naar de injector uit.
- Maak alle oppervlakken van de warmhouder ten minste één keer schoon met een schoon, zacht, niet-pluizend doekje dat is bevochtigd met warm water (nat maar niet druipend) totdat u geen contrastmiddel of ander vuil meer ziet.
- Controleer of alle oppervlakken van de warmhouder schoon zijn.
- Herhaal stap 2 en 3 van de reinigingsinstructies als u nog contrastmiddel of ander vuil ziet, totdat u geen vuil meer kunt zien.

DANSK OVERSIGT

Dette dokument er en tilføjelse til brugervejledningen til MEDRAD® Stellant CT injektionssystemet. Der henvises til brugervejledningen for MEDRAD Stellant CT injektionssystemet vedr. oplysninger om

sikkerhedsadvarsler, forholdsregler og andre instruktioner vedrørende korrekt anvendelse.

ADVARSEL: Brug IKKE beskadigede komponenter. Hvis der anvendes beskadigede komponenter, risikerer man, at patienten eller brugeren kommer til skade.

FORSIGTIG: Der må ikke udnådig rykkes eller trækkes i varmelegemeenheden. BRUG IKKE varmelegemet til at flytte injektorhovedet. Dette kan medføre, at varmelegemet og/eller injektoren tager skade, hvilket kan påvirke funktionen negativt.

FORSIGTIG: Ingen af varmelegemets dele må sættes i blod eller nedsænkes i vand, da dette kan medføre, at systemet beskadiges. Sørg for, at der ikke trænger vand ind i systemkomponenterne, når systemets udvendige dele rengøres.

FORSIGTIG: Sørg for, at kontrastmidlet er forvarmet til 35–40 grader C, og at omgivelsestemperaturen ligger på 10–40 grader C. Der kan opstå trykbeægrænsning og dermed reduceret strømningshastighed, hvis kontrastmidlet ikke har den korrekte temperatur.

BEMÆRK: Må ikke anvendes sammen med beskyttelseseenheden til varmelegemet 3013737.

INSTALLATION AF VARMELEMENTET

- Sluk for MEDRAD Stellant-injektoren.
- Sæt varmelegemet i det dertil beregnede stik på undersiden af MEDRAD Stellant-injektoren. Gentag dette trin for det andet varmelegeme, hvis der er tale om MEDRAD Stellant dobbelte injektorer med to varmelegemer.
- Tænd for MEDRAD Stellant-injektoren.
- Varmelegemet er forsynet med en rød LED, som lyser i 1 til 2 sekunder ved opstart for at angive, at LED'en fungerer. Hvis den røde LED stadig lyser eller blinker efter opstartsperioden, betyder det, at systemet har detekteret en fejltilstand.
 - Controllér, at den røde LED IKKE lyser inden brug. Hvis den røde LED stadig lyser eller blinker efter opstartsperioden, skal følgende udføres:
 - Bekræft, at varmelegemet/varmelegemerne er installeret NØJAGTIGT som angivet herover. Hvis et eller flere trin springes over eller gennemføres i forkert rækkefølge, kan dette medføre en fejltilstand.
 - Sluk for injektoren, vent i mindst 10 sekunder, og tænd igen for injektoren. Hvis LED'en stadig lyser eller blinker, kontaktes MEDRAD Service.
- Varmelegemet/varmelegemerne er nu klar til brug.

BETJENING

Når varmelegemet er korrekt installeret, fungerer det normalt.

- Inden hver anvendelse skal varmelegemet inspiceres visuelt:
 - Undersøg, om varmelegemet er beskadiget. Det MÅ IKKE ANVENDES i tilfælde af skader. Skift varmelegemet ud med et nyt.
 - Undersøg varmelegemet for opboblinger af kontrastmiddel. Rengør efter behov som beskrevet i afsnittet RENGØRING.
- Controllér, at den røde LED IKKE lyser inden hver brug. Ved en fejltilstand (den røde LED lyser eller blinker) varmer varmelegemet IKKE. Sluk for injektoren, vent i mindst 10 sekunder, og tænd igen for injektoren for at fjerne fejlen. Hvis LED'en stadig lyser eller blinker, kontaktes Bayer HealthCare Services.
- Bekræft, at varmelegemet er varmt inden brug. Hvis varmelegemet IKKE er varmt, kontaktes Bayer HealthCare Services.
- Montrér varmelegemet til sprøjten umiddelbart efter påfyldning, idet varmelegemet anbringes over væsken.

RENGØRING

Frekvens: Dagligt eller i tilfælde af udslip af kontrastmedie eller saltvann

Materialer: Ren, blød og fugnfri serviet; varmt vand

- Sluk for strømmen til injektoren.
- Rengør alle varmelegemets overflader mindst én gang med en ren, blød og fugnfri serviet fugtet med varmt vand (så den er fugtig, men ikke drypper), indtil der ikke er kontrastmedie eller andet synligt snavs.
- Undersøg varmelegemet for at sikre, at alle overflader er rene.
- Hvis der er synligt kontrastmedie eller andet snavs, skal rengøringsinstruktionerne trin 2 og trin 3 gentages, indtil al synligt tilsmudsning er fjernet.

NORSK OVERSIKT

Dette dokumentet er et tillegg til brukenåndsoken for MEDRAD® Stellant CT injeksjonssystem. Se informasjonen i brukenåndsoken for MEDRAD Stellant CT injeksjonssystem vedrørende sikkerhetsadvarsler, forholdsregler og andre instruksjoner for å sikre riktig bruk av systemet.

ADVARSEL: Bruk IKKE skadde komponenter. Det kan oppstå skade på pasienten eller operatøren hvis det brukes skadde komponenter.

OBS! Unngå å rykke og dra i varmeelementet unødig. Bruk IKKE varmeelementet til å flytte injektorhodet. Dette kan føre til skade på varmeelementet og/eller injektoren og dermed svekke funksjonaliteten.

OBS! Unngå å legge delene i varmeelementet i vann, da dette kan skade systemet. Sørg for at det ikke lekker vann inn i systemkomponentene mens du rengjør utsiden av systemet.

OBS! Påse at kontrastmiddelet er forvarmet til 35–40 °C og at omgivelsestemperaturen er mellom 10 og 40 °C. Hvis kontrastmiddelet ikke holder riktig temperatur, kan det oppstå trykktbegrensning og redusert flythastighet.

MERK: Skal ikke brukes med varmeelementbeskytter 3013737.

INSTALLERE VARMEELEMENTET

- Slå AV MEDRAD Stellant-injektoren.
- Stikk varmeelementet inn i varmeelementkontakten på undersiden av MEDRAD Stellant-injektoren. For MEDRAD Stellant doble injektorer med to varmeelementer, repeterer du dette trinnet for det andre varmeelementet.
- Slå PÅ MEDRAD Stellant-injektoren.

- Varmeelementet har en rød LED-lampe som lyser i 1–2 sekunder ved opstart for å vise at LED-lampen fungerer. Hvis den røde LED-lampen lyser eller blinker etter opstartperioden, har det oppstått en feil.
 - Sjekk at den røde LED-lampen IKKE lyser før bruk. Hvis den røde LED-lampen lyser eller blinker etter opstartperioden, gjør du følgende:
 - Controllør at varmeelementet/-ene er installert NØYAKTIG som anviset ovenfor. Hvis du hopper over installeringstrinn eller utfører trinn i feil rekkefølge, kan det oppstå feil.
 - Slå av injektoren, vent i minst 10 sekunder og slå på injektoren igjen. Ring til en servicerepresentant for Bayer HealthCare Services hvis den røde LED-lampen fortsetter å lyse.
- Varmeelementet/-ene er nå klar(-e) til bruk.

BRUK

Når varmeelementet er installert på rett måte, vil det fungere normalt.

- Inspisér varmeelementet før hver bruk:
 - Sjekk om varmeelementet er skadet. Bruk IKKE varmeelementet hvis det er skadet. Skift varmeelementet med et nytt, uskaddet varmeelement.
 - Sjekk om det har blitt liggende kontrastmiddel på varmeelementet. Rengjør etter behov etter anvisningene i RENGJØRING-delen.
- Sjekk at den røde LED-lampen IKKE lyser før hver bruk. Hvis det har oppstått feil (den røde LED-lampen lyser eller blinker), virker IKKE varmeelementet. Slå av injektoren, vent i minst 10 sekunder og slå på injektoren igjen for å fjerne fejlen. Ring til en servicerepresentant for Bayer HealthCare Serviceshvis den røde LED-lampen fortsetter å lyse eller blinke.
- Controllør at varmeelementet er varmt før hver bruk. Ta kontakt med en servicerepresentant for Bayer HealthCare Services hvis varmeelementet IKKE er varmt.
- Kople varmeelementet til sprøyten rett etter fylling. Hold varmeelementet over væsken.

RENGJØRING

Hyppighet: Daglig eller i tilfelle søl med kontrastmedium eller saltvann

Materialer: Ren, myk, lofri klut; varmt vann

- Slå av strømmen til injektoren.
- Rengjør alle overflaten på varmeelementet minst én gang med en ren, myk, lofri klut fuktet i varmt vann (våt, men ikke dryppende våt) til det er synlig rent for kontrastmedium eller andre rester.
- Undersøk varmeelementet for å påse at alle overflaten er rene.
- Hvis kontrastmedium eller andre rester vises, må rengjøringsanvisningene trinn 2 og trinn 3 repeteres til det ikke finnes synlig smuss lenger.

SVENSKA ÖVERSIKT

Detta dokument är ett tillägg till bruksanvisningen för MEDRAD® Stellant CT Injektorsystem. Bruksanvisningen för MEDRAD Stellant CT Injektorsystem innehåller ytterligare information om säkerhetsvarningar, försiktighetsåtgärder och andra anvisningar för korrekt användning.

VARNING: Använd ALDRIG trasiga delar. Patient eller operatör kan skadas om trasiga delar används.

FÖRSIKTIGHET: Var försiktig så att du inte rycker eller drar i onödan i värmeållårenheten. Använd INTE värmeållåren för att flytta injektorhuvudet. Detta kan resultera i skada på värmeållåren och/eller injektorn med negativ påverkan på funktionen.

FÖRSIKTIGHET: Ingen del av sprutvärmaren får sänkas ned i vätska eftersom detta kan leda till skada på systemet. Var försiktig så att inget vatten läcker in i systemdelarna när någon del av systemets utsida rengörs.

FÖRSIKTIGHET: Kontrollera att kontrastmedel är förvarmt till 35–40 grader Celsius och att den omgivande temperaturen är mellan 10–40 grader Celsius. Trykktbegränsning, som leder till reducerad flödes hastighet, kan uppstå om kontrasten inte har den rätta temperaturen.

OBS! Får inte användas med värmeållårens skyddsanordning 3013737.

INSTALLATION AV VÄRMEÅLLÅRE

- Stång AV MEDRAD Stellant-injektoren.
- Anslut värmeållåren till värmeållårens uttag på undersidan av MEDRAD Stellant-injektorn. För MEDRAD Stellant dubbelinjektorer med två värmeållåre upprepas detta steg för den andra värmeållåren.
- Slå PÅ MEDRAD Stellant-injektorn.
- Värmeållåren är förseëd med en röd lysdiod som lyser under 1 till 2 sekunder vid start för att visa att lampen fungerar. Om den röda lysdioden fortfarande lyser eller blinkar efter denna systemstart har ett feltilstånd detekterats.
- Före användning ska du kontrollera att den röda lysdioden INTE lyser. Om den röda lysdioden fortfarande lyser eller blinkar efter systemstarten, utför följande steg:
 - Bekräfta att värmeållåren(-hållarna) har installerats EXAKT enligt instruktionerna ovan. Om man hoppar över installationssteg eller utför stegen i fel ordning kan detta leda till att ett feltilstånd uppstår.
 - Stång av injektorn, vänta 10 sekunder och sätt sedan på injektorn igen. Om lysdioden fortfarande lyser eller blinkar ska du kontakta Bayer HealthCare Services:s service för hjälp.
- Värmeållåren(-hållarna) är nu klar(a) för användning.

ANVÄNDNING

Når värmeållåren har installerats korrekt kommer den att fungera normalt.

- Undersök värmeållåren före varje användning:
 - Kontrollera att värmeållåren inte är trasig. Vid skada får den INTE ANVÄNDAS. Byt ut mot en oskadad värmeållåre.
 - Kontrollera att värmeållåren inte har kontrastavlagringar. Rengör vid behov enligt de angivna riktlinjerna i avsnittet RENGÖRING.
- Före varje användning ska du kontrollera att den röda lysdioden INTE lyser. Om ett feltilstånd uppstår (den röda lysdioden lyser eller blinkar) kommer INTE värmeållåren att varmas upp. Stång av injektorn, vänta minst 10 sekunder och sätt sedan på injektorn igen för att åtgärda felet. Om lysdioden fortfarande lyser eller blinkar ska du kontakta Bayer HealthCare Services:s service för hjälp.
- Före varje användning ska du bekräfta att värmeållåren är varmt. Om värmeållåren INTE är varm ska du kontakta Bayer HealthCare Services service för hjälp.
- Anslut värmeållåren till sprutan genast efter påfyllning och placera värmeållåren över vätskan.

RENGÖRING

Frekvens: Dagligen eller i händelse av kontrastmedels- eller koksaltösningspill

Material: Ren, mjuk, luddfri torkduk; varmt vatten

- Stång av strømmen till injektorn.
- Rengör alla sprutvärmarens sidor minst en gång med en ren, mjuk och luddfri torkduk som fuktats med varmt vatten (våt men inte droppande) tills den är synligt ren från kontrastmedel och annan smuts.
- Inspektera sprutvärmaren för ått försakra dig om att alla sidor är rena.
- Om du ser att det finns kvar kontrastmedel eller annan smuts ska rengöringsanvisningarnas steg 2 och 3 upprepas tills ingen smuts kan upptäckas.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ

Το έγγραφο αυτό αποτελεί παράρτημα του εγχειριδίου λειτουργίας του συστήματος έγχυσης MEDRAD® Stellant CT. Παρακαλούμε, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του συστήματος έγχυσης MEDRAD Stellant CT για πληροφορίες σχετικά με τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις προφυλάξεις και άλλες οδηγίες συστήσις χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗ χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά. Εάν χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς το ασθενούς ή το χειριστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πρέπει να προσέχετε να μην τραβήξετε ή ελξετε χωρίς απτία τη συσκευή διατήρησης θερμότητας, ΜΗ χρησιμοποιείτε τη συσκευή διατήρησης θερμότητας για τη μετακίνηση της κεφαλής του εγχυτήρα. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή διατήρησης θερμότητας ή/και στον εγχυτήρα, επηρεάζοντας δυσμενώς τη λειτουργία.

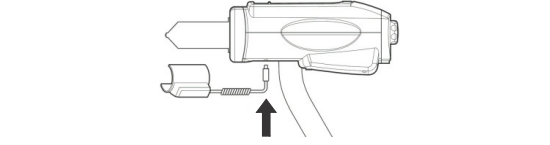
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην εμποτίσετε και μην εμβάπτιξετε οποιαδήποτε τμήμα της συσκευής διατήρησης θερμότητας σε νερό, διότι αυτό ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ζημιάς στο σύστημα. Προσέχετε ώστε να απορριπτεί η ροή του νερού εντός των εξαρτημάτων του συστήματος, ενώ καθαρίζετε οποιαδήποτε εξωτερικό τμήμα του συστήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι το σκιαγραφικό μέσο έχει προεθρμανθεί στους 35–40 °C, ότι η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι μεταξύ 10–40 °C. Εάν ο σκιαγραφικό μέσο δεν είναι στη σωστή θερμοκρασία, ενδέχεται να παρουσιαστεί περιορισμός πίεσης, με αποτέλεσμα μειωμένο ρυθμό ροής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε με συσκευή προστασίας της συσκευής διατήρησης θερμότητας 3013737.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ

- Θέστε εκτός λειτουργίας τον εγχυτήρα MEDRAD Stellant.
- Συνδέστε τη συσκευή διατήρησης θερμότητας στην υποδοχή της συσκευής διατήρησης θερμότητας στην κάτω πλευρά του εγχυτήρα MEDRAD Stellant. Για διόλυση εγχυτήρες MEDRAD Stellant με δύο συσκευές διατήρησης θερμότητας, επαναλάβετε το βήμα αυτό για τη δεύτερη συσκευή διατήρησης θερμότητας.



- Θέστε σε λειτουργία τον εγχυτήρα MEDRAD Stellant.
- Η συσκευή διατήρησης θερμότητας διαθέτει μια κόκκινη ενδεικτική λυχνία LED που θα ανάψει για 1 έως 2 δευτερόλεπτα κατά την εκκίνηση λειτουργίας, για να υποδείξει ότι η ενδεικτική λυχνία LED λειτουργεί. Εάν μετά από αυτό την περίοδο εκκίνησης, η κόκκινη ενδεικτική λυχνία LED παραμείνει αναμμένη ή αναβοβλίνει, έχει αναχίτευσι μια συνθήκη βλάβης.
- Πριν από τη χρήση, επιβεβαιώστε ότι η κόκκινη ενδεικτική λυχνία LED ΑΕΝ είναι αναμμένη. Εάν μετά την περίοδο εκκίνησης, η κόκκινη ενδεικτική λυχνία LED παραμείνει αναμμένη ή αναβοβλίνει, εκτελέστε τα ακόλουθα βήματα:
 - Επιβεβαιώστε ότι η(οι) συσκευή(ές) διατήρησης θερμότητας έχει(ουν) εγκαταστήσει ΑΚΡΙΒΩΣ σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες. Εάν παραλείψετε βήματα εγκατάστασης ή εκτελέσετε βήματα εκτός της κανονικής ακολουθίας, ενδέχεται να προκαλέσει συνθήκη βλάβης.
 - Διακομίστε τη λειτουργία του εγχυτήρα, περιμένετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα και κατόπιν θέστε τον πάλι σε λειτουργία. Εάν η ενδεικτική λυχνία LED παραμείνει ακόμα αναμμένη ή αναβοβλίνει, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Bayer HealthCare Services για βοήθεια.
- Η(Οι) συσκευή(ές) διατήρησης θερμότητας είναι τώρα έτοιμη(ες) για χρήση.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Μετά την επιτυχή εγκατάσταση της συσκευής διατήρησης θερμότητας, αυτή θα λειτουργεί κανονικά.

- Πριν από κάθε χρήση, επιθεωρείτε οπτικά τη συσκευή διατήρησης θερμότητας:
 - Επιθεωρήστε τη συσκευή διατήρησης θερμότητας για τυχόν ζημιά. Εάν εντοπιστεί ζημιά, ΜΗ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ. Αντικαταστήστε με τη συσκευή διατήρησης θερμότητας που δεν έχει υποστεί ζημιά.
 - Επιθεωρήστε τη συσκευή διατήρησης θερμότητας για τυχόν σκουριάση σκιαγραφικού μέσου, διαβροχή ανάλογα με τις ανάγκες, ακολουθώντας τις κατευθυντήριες οδηγίες που παρουσιάζονται στην ενότητα ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.
- Πριν από τη χρήση, επιβεβαιώστε ότι η κόκκινη ενδεικτική λυχνία LED ΑΕΝ είναι αναμμένη. Εάν έχει παρουσιαστεί συνθήκη βλάβης (η κόκκινη ενδεικτική λυχνία LED ανάβει ή αναβοβλίνει) η συσκευή διατήρησης θερμότητας ΔΕ θα θερμαίνει. Διακομίτε τη λειτουργία του εγχυτήρα, περιμένετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα και κατόπιν θέστε τον εγχυτήρα πάλι σε λειτουργία για την αποαλοήγηση της βλάβης. Εάν η ενδεικτική λυχνία LED παραμείνει αναμμένη ή αναβοβλίνει, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Bayer HealthCare Services για βοήθεια.

- Πριν από τη χρήση, επιβεβαιώστε ότι η συσκευή διατήρησης θερμότητας είναι θερμή. Εάν η συσκευή διατήρησης θερμότητας ΑΕΝ είναι θερμή, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Bayer HealthCare Services για βοήθεια.
- Προσάρτηστε τη συσκευή διατήρησης θερμότητας στη σύριγγα αμέσως μετά την πλήρωση, τοποθετώντας τη συσκευή διατήρησης θερμότητας πάνω από το υγρό.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Συχνότητα: Καθημερινά ή σε περίπτωση έγχυσης σκιαγραφικού μέσου ή φυσιολογικού ορού

Υλικά: Καθαρό, μαλακό μαγνηλάκι που δεν αφήνει χνούδι, ζεστό νερό

- Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος στον εγχυτήρα.
- Καθαρίστε όλες τις επιφάνειες της συσκευής διατήρησης θερμότητας τουλάχιστον μία φορά με καθαρό, μαλακό μαγνηλάκι που δεν αφήνει χνούδι, εφραγμένο με ζεστό νερό (υγρό, αλλά χωρίς να στάξει) έως ότου καθαριστούν οπτικά από το σκιαγραφικό μέσο και τη άλλα υπολείματα.

3. Επιθεωρήστε τη συσκευή διατήρησης θερμότητας για να διασφαλίσετε ότι όλες οι επιφάνειες είναι καθαρές.

4. Εάν υπάρχει ορατή ποσότητα σκιαγραφικού μέσου ή άλλων υπολείμμάτων, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3 των οδηγιών καθαρισμού, έως ότου να μην ανιχνεύονται ορατά ρυτίτα.

日本語

概観

本文書は、ステラントCT-インジェクションシステム取扱説明書の付録です。安全に関する警告、注意、および適切な使用に関するその他の説明については、ステラントCTインジェクションシステム取扱説明書をご覧ください。

警告: 破損した製品は使用しないでください。 破損した製品を使用すると、患者や操作者に危害を及ぼす恐れがあります。

注意: シリンジヒーターを不用意に引っ張らないように注意してください。インジェクターヘッドを移動させる目的で、シリンジヒーターを保持しないこと。シリンジヒーターおよびインジェクターが損傷し、操作に影響を与えることがあります。

注意: システムが損傷することがあるので、シリンジヒーターのいかなる部分も水に濡らしたり浸したりしないでください。システム全体洗浄中は、システム内部の部品に水が漏入しないように気を付けてください。

注意: 造影剤を事前に35〜40度に温めておき、周辺温度が10から40度であることを確認してください。造影剤が過温でない場合、圧力リミットによる注入速度の低下が生じる可能性があります。

注: シリンジヒーター保護装置3013737と一緒に使用しないでください。

シリンジヒーターの取付

- メドラッドステラントインジェクタの電源をオフにします。
- シリンジヒーターをメドラッドステラントインジェクタ底面にあるシリンジヒーター端子に接続します。シリンジヒーターが2つあるメドラッドステラントインジェクタの場合、もう1つのシリンジヒーターについてもこの手順を繰り返してください。
- 使用前に、請確認認紅色LED指示燈「沒有」亮著。若有錯誤情況發生(紅色LED指示燈一直亮著或閃爍不停)，保溫器將「無法」保溫。關閉注射器的電源，至少等候 10 秒鐘再重新打開注射器的電源以清除錯誤。若LED指示燈仍然亮著或閃爍不停，請聯絡 Bayer HealthCare 服務部門尋求協助。
- 使用前，請確認保溫器是溫的。若保溫器「不是」溫的，請聯絡 Bayer HealthCare 服務部門尋求協助。
- 裝填後立即將保溫器接到注射筒，將保溫器置於流體之中。
- メドラッドステラントインジェクタの電源をオンにします。
- シリンジヒーターには、赤色LEDが内蔵されています。電源投入時に1〜2秒間点灯しLEDが機能していることを示します。この電源投入後に赤いLEDが点灯し続けている。または点滅している場合、故障状態が検知されています。
 - シリンジヒーターが上記の通りに正しく取り付けられているか確認します。取り付け手順を省略したり、説明と異なる順序で手順を実行すると、故障状態が発生することがあります。
 - インジェクターの電源をオフにし、10秒以上待機して、再びインジェクターの電源をオンにします。LEDがそれでも点灯または点滅する場合は、Bayer カスタマーサポートセンターにご連絡ください。
- これで、シリンジヒーターを使用できます。

操作

シリンジヒーターを正しく取り付けたと、シリンジヒーターは正常に機能します。

- 使用する際には、シリンジヒーターを目視点検してください。
 - シリンジヒーターが破損していないか点検してください。破損している場合、そのシリンジヒーターを使用せずに、破損していないシリンジヒーターと交換してください。
 - シリンジヒーターに造影剤が付着していないか点検してください。必要な場合、ガイドランの「清掃」の手順に従って洗浄してください。
- 使用前に、赤いLEDが点灯していないことを確認します。故障状態が発生している場合(赤いLEDが点灯または点滅している場合)、シリンジヒーターは保溫されません。インジェクターの電源をオフにし、10秒以上待機して、再びインジェクターの電源をオンにして、故障状態を修正します。LEDがそれでも点灯または点滅する場合は、Bayer サービスカスタマーサポートセンターにご連絡ください。
- 使用前

Материали: мека кърпа без влакна; топла вода

- Изключете захранването на инжектора.
- Почистете всички повърхности на нагревателя поне веднъж с чиста, мека кърпа без влакна, навлажнена с топла вода (мокра, но не прогизнала), докато видимо се изчистят всички разливи на контрастно вещество или други остатъци.
- Проверете нагревателя, за да се уверите, че всички повърхности са чисти.
- Ако забележите контрастно вещество или други остатъци, повторете стъпка 2 и стъпка 3 от инструкциите за почистване, докато се отстранят всички мръсотии.

简体中文

概述

本文档是MEDRAD® Stellant CT Injection System 操作手册的附录。有关安全警告、注意事项和其他适当使用说明的信息，请参阅MEDRAD Stellant CT Injection System 操作手册。

- 警告：** 请勿使用损坏的组件。如果使用损坏的组件，可能导致患者或操作人员受伤。
- 小心：** 小心不要对保温套组件进行不必要的拖拽或拉扯。请勿使用保温套移动注射头。这可能导致保温套和/或注射器损坏，给操作带来不利影响。
- 小心：** 请勿将保温套的任何部分浸泡或浸入水中，这可能会导致损坏系统。在清洁系统的任何外部区域时，请小心避免水渗漏到系统内部组件中。
- 小心：** 确保造影剂预热至 35-40 摄氏度并且环境温度在 10-40 摄氏度之间。如果造影剂没有处于合适温度下，将会发生压力限制导致流速降低。

注： 请勿与保温套保护装置 3013737 一同使用。

- 警告：** 请勿使用损坏的组件。如果使用损坏的组件，可能导致患者或操作人员受伤。
- 小心：** 小心不要对保温套组件进行不必要的拖拽或拉扯。请勿使用保温套移动注射头。这可能会导致损坏系统。在清洁系统的任何外部区域时，请小心避免水渗漏到系统内部组件中。
- 小心：** 确保造影剂预热至 35-40 摄氏度并且环境温度在 10-40 摄氏度之间。如果造影剂没有处于合适温度下，将会发生压力限制导致流速降低。

注： 请勿与保温套保护装置 3013737 一同使用。

- 警告：** 请勿使用损坏的组件。如果使用损坏的组件，可能导致患者或操作人员受伤。
- 小心：** 小心不要对保温套组件进行不必要的拖拽或拉扯。请勿使用保温套移动注射头。这可能会导致损坏系统。在清洁系统的任何外部区域时，请小心避免水渗漏到系统内部组件中。
- 小心：** 确保造影剂预热至 35-40 摄氏度并且环境温度在 10-40 摄氏度之间。如果造影剂没有处于合适温度下，将会发生压力限制导致流速降低。

- 警告：** 请勿使用损坏的组件。如果使用损坏的组件，可能导致患者或操作人员受伤。
- 小心：** 小心不要对保温套组件进行不必要的拖拽或拉扯。请勿使用保温套移动注射头。这可能会导致损坏系统。在清洁系统的任何外部区域时，请小心避免水渗漏到系统内部组件中。
- 小心：** 确保造影剂预热至 35-40 摄氏度并且环境温度在 10-40 摄氏度之间。如果造影剂没有处于合适温度下，将会发生压力限制导致流速降低。

- 关闭 MEDRAD Stellant 注射器。
- 将保温套插入位于 MEDRAD Stellant 注射器下侧的保温套插口。对于带有两个保温套的 MEDRAD Stellant 双针筒注射器，请对第二个保温套重复此步骤。
- 打开 MEDRAD Stellant 注射器的电源。
- 保温套配备有一个红色 LED，在接通电源时将亮起 1 到 2 秒，以显示此 LED 正常工作。如果在开机阶段过后，红色 LED 仍然亮起或闪烁，则表示检测到故障。
- 在使用前，请确认红色 LED 没有亮起。如果在开机阶段过后红色 LED 仍然亮着或闪烁，请执行以下步骤：
 - 确认保温套已完全按照如上所示正确安装。跳过安装步骤或不按顺序安装可能会导致出现故障。
 - 关闭注射器，等待至少 10 秒种后重新打开注射器的电源。如果 LED 仍然亮起或闪烁，请联系 Bayer HealthCare 维修部寻求帮助。
- 保温套现已准备就绪，可以使用。

操作

在保温套成功安装后，保温套将正常工作。

- 每次使用前目视检查保温套。
 - 检查保温套是否损坏。如果发现损坏，请勿使用。替换一个未损坏的保温套。
 - 检查保温套是否有造影剂积聚。根据需要按照“清洁”部分中指南进行清洁。

- 每次使用前，请确认红色 LED 没有亮起。如果出现故障（红色 LED 亮起或闪烁），保温套将不会变热。关闭注射器，等待至少 10 秒种，然后重新打开注射器电源以清除故障。如果 LED 保持亮起或闪烁，请联系 Bayer HealthCare 维修部寻求帮助。

- 在使用前，请确认保温套变热。如果保温套没有变热，请联系 Bayer HealthCare 维修部寻求帮助。
- 吸药后立即将保温套装到针筒上，保温套置于液体上方。

- 警告：** 请勿使用损坏的组件。如果使用损坏的组件，可能导致患者或操作人员受伤。
- 小心：** 小心不要对保温套组件进行不必要的拖拽或拉扯。请勿使用保温套移动注射头。这可能会导致损坏系统。在清洁系统的任何外部区域时，请小心避免水渗漏到系统内部组件中。
- 小心：** 确保造影剂预热至 35-40 摄氏度并且环境温度在 10-40 摄氏度之间。如果造影剂没有处于合适温度下，将会发生压力限制导致流速降低。

- 关闭注射器电源
- 使用没有温水的干净、柔软、不掉毛的抹布（潮湿但不滴水）至少清洁一次保温套的所有表面，直至看不到造影剂和其他碎屑。
- 检查保温套以确保所有表面清洁。
- 如果可以看到任何造影剂或其他碎屑，请重复清洁说明的步骤 2 和步骤 3，直至看不到任何污渍。

HRVATSKI

PREGLJED

Ovaj je dokument dodatak priručniku za rad sustava za ubrizgavanje MEDRAD® Stellant CT. Informacije o sigurnosnim upozorenjima i mjerama opreza te upute za pravilnu upotrebu potražite u priručniku za rad sustava za ubrizgavanje MEDRAD® Stellant CT.

- 警告：** 请勿使用损坏的组件。如果使用损坏的组件，可能导致患者或操作人员受伤。
- 小心：** 小心不要对保温套组件进行不必要的拖拽或拉扯。请勿使用保温套移动注射头。这可能会导致损坏系统。在清洁系统的任何外部区域时，请小心避免水渗漏到系统内部组件中。
- 小心：** 确保造影剂预热至 35-40 摄氏度并且环境温度在 10-40 摄氏度之间。如果造影剂没有处于合适温度下，将会发生压力限制导致流速降低。

- UPOZORENJE: NEMOJTE koristiti oštećene komponente.** Ozljeđena pacijenta ili rukovatelja može biti posljedica upotrebe oštećenih komponenta.
- OPREZ:** pripazite da nepotrebno ne potezete ili ne povlačite skip od drživača topline. Glavu brizgaljke NEMOJTE pomicati pomoću održivača topline. Na taj biste način mogli oštetiti održivač topline i/ili brizgaljku, čime biste negativno utjecali na njihovu funkcionalniju.

- OPREZ:** njeđan dio održivača topline nemojte umakati ni uranjati u vodu jer biste time mogli oštetiti sustav. Tijekom čišćenja vanjskih dijelova sustava budite oprezni te pripazite da voda ne uđe u komponente sustava.

- OPREZ:** provjerite je li kontrastno sredstvo unaprijed zagrijano na temperaturu od 35 do 40 °C te je li temperatura okruženja između 10 i 40 °C. Ako kontrastno sredstvo nije odgovarajuće temperature, moguće je ograničenje tlaka, što može rezultirati smanjenom brzinom protoka.

NAPOМЕНА: nemojte koristiti s uređajem za zaštitu održivača topline 3013737.

POSTAVLJANJE ODRŽIVAČA TOPLINE

- ISKLUČITE brizgaljku MEDRAD Stellant.
- Priključite održivač topline u ulaz za održivač na donjoj strani brizgaljke MEDRAD Stellant. Ako imate dvostruku brizgaljku MEDRAD Stellant s dva održivača topline, navedeni korak ponovite i za drugi održivač topline.
- Uključite brizgaljku, pričekaјte najmanje 10 sekundi i zatim je ponovno uključite. Ako LED žaruljica i dalje ostane uključena ili treperi, za pomoć se obratite odjelu Bayer HealthCare Services.
- Isključite brizgaljku, pričekaјte najmanje 10 sekundi i zatim je ponovno uključite. Ako LED žaruljica i dalje ostane uključena ili treperi, za pomoć se obratite odjelu Bayer HealthCare Services.
- Isključite brizgaljku, pričekaјte najmanje 10 sekundi i zatim je ponovno uključite. Ako LED žaruljica i dalje ostane uključena ili treperi, za pomoć se obratite odjelu Bayer HealthCare Services.
- Održivač topline sada su spremni za upotrebu.

KORIŠTENJE

Održivač topline nakon uspješnog će postavljanja normalno funkcionirati.

- Prije svakog korištenja vizualno pregledajte održivač topline:
 - Pregledajte nema li oštećenja na održivaču topline. Ako otkrijete oštećenje, NEMOJTE GA KORISTITI. Zamijenite ga neoštećenim održivačem topline.
 - Pregledajte nema li na održivaču topline nakupina kontrastnog sredstva. Po potrebi ga očistite u skladu sa smjernicama u odjeljku ČIŠĆENJE.
- Prije svakog korištenja provjerite NIJE li crvena LED žaruljica uključena. Ako se pojavi neispravnost (crvena LED žaruljica svijetli ili treperi), održivač topline NEĆE se zagrijavati. Isključite brizgaljku, pričekaјte najmanje 10 sekundi i zatim je ponovno uključite da biste otklonili neispravnost. Ako LED žaruljica ostane uključena ili treperi, obratite se odjelu Bayer HealthCare Services.
- Prije korištenja provjerite je li održivač topline topao. Ako održivač topline NIJE topao, obratite se odjelu Bayer HealthCare Services.
- Odmah nakon punjenja priključite održivač topline na štrcaljku te postavite održivač topline iznad kćučine.

ČIŠĆENJE

Učestalost: svakodnevno ili u slučaju prolijevanja kontrastnog medija ili fiziološke otopine

- Isključite čista, meka krpа koja ne ispušta dlalice; topla voda
- Isključite i ponovno uključite brizgaljku.
- Barem jednom očistite sve površine održivača topline pomoću čiste, meke krpe koja ne ispušta dlalice navlažene toplom vodom (no ne tako da je ni je curi voda) sve dok površine ne budu vizualno čiste te kad na njima više nema kontrastnog medija i drugih čestica.
- Pregledajte održivač topline da biste provjerili jesu li sve površine čiste.
- Ako imate još ostataka kontrastnog medija ili čestica, ponavljajte 2 i 3. korak uputa za čišćenje sve dok ne uklonite sve vidljive nečistoće.

ČESKI

PREHLJED

Tento dokument je dodatek k provozní příručce pro injekční systém MEDRAD® Stellant CT. Informace týkající se bezpečnostních varování, bezpečnostních upozornění a dalších pokynů pro správné použití naleznete v provozní příručce pro injekční systém MEDRAD Stellant CT.

- 警告：** 请勿使用损坏的组件。如果使用损坏的组件，可能导致患者或操作人员受伤。
- 小心：** 小心不要对保温套组件进行不必要的拖拽或拉扯。请勿使用保温套移动注射头。这可能会导致损坏系统。在清洁系统的任何外部区域时，请小心避免水渗漏到系统内部组件中。
- 小心：** 确保造影剂预热至 35-40 摄氏度并且环境温度在 10-40 摄氏度之间。如果造影剂没有处于合适温度下，将会发生压力限制导致流速降低。

- Isključite čista, meka krpа koja ne ispušta dlalice; topla voda
- Isključite i ponovno uključite brizgaljku.
- Barem jednom očistite sve površine održivača topline pomoću čiste, meke krpe koja ne ispušta dlalice navlažene toplom vodom (no ne tako da je ni je curi voda) sve dok površine ne budu vizualno čiste te kad na njima više nema kontrastnog medija i drugih čestica.
- Pregledajte održivač topline da biste provjerili jesu li sve površine čiste.
- Ako imate još ostataka kontrastnog medija ili čestica, ponavljajte 2 i 3. korak uputa za čišćenje sve dok ne uklonite sve vidljive nečistoće.

ČIŠĆENJE

Učestalost: svakodnevno ili u slučaju prolijevanja kontrastnog medija ili fiziološke otopine

- Isključite čista, meka krpа koja ne ispušta dlalice; topla voda
- Isključite i ponovno uključite brizgaljku.
- Barem jednom očistite sve površine održivača topline pomoću čiste, meke krpe koja ne ispušta dlalice navlažene toplom vodom (no ne tako da je ni je curi voda) sve dok površine ne budu vizualno čiste te kad na njima više nema kontrastnog medija i drugih čestica.
- Pregledajte održivač topline da biste provjerili jesu li sve površine čiste.
- Ako imate još ostataka kontrastnog medija ili čestica, ponavljajte 2 i 3. korak uputa za čišćenje sve dok ne uklonite sve vidljive nečistoće.

UPOZORNĚNÍ: Dávejte si pozor, abyste sestavou termostatu zbytněné neukazali nebo za něj neřekli.

NIKDY termostát nepoužívejte pro pohyb hlavy injektoru. Mohlo by dojít k poškození termostatu a nebo injektoru a tím k nepříznivému ovlivnění jejich funkčnosti.

UPOZORNĚNÍ: Znáoud čast termostatu nepotápěje pod vodu ani j nenamáčeje, mohlo by dojít k poškození systému. Během čištění vnějších částí systému si dejte pozor, aby voda nevnikla dovnitř součástí systému.

UPOZORNĚNÍ: Zajistěte, aby byla kontrastní média předeřhata na teplotu 35–40 °C a aby teplota okolí byla mezi 10–40 °C. Pokud nemá kontrastní látka správnou teplotu, může dojít ke snížení tlaku a tím k omezení průtoku.

POZNAMKA: Nepoužívejte s ochranným zařízením na termostat 3013737.

INSTALACE TERMOSTATU

- VYPNĚTE injektor MEDRAD Stellant.
- Zapojte termostat do zdířky pro termostat na spodní straně injektoru MEDRAD Stellant. U duálních injektorů MEDRAD Stellant se dvěma termostaty zapojte tento krok i pro druhý termostat.
- ZAPNĚTE injektor MEDRAD Stellant.
- Termostat je vybaven červenou LED kontrolkou, která se po zapnutí rozsvítí na 1 až 2 sekundy; signalizuje tak, že LED kontrolka je funkční. Pokud po uplynutí této doby zůstane LED kontrolka rozsvícená nebo bliká, při zjištění chybový stav.
- Před použitím se ujistěte, že červená LED kontrolka NESVÍTÍ. Pokud po uplynutí této doby zůstane LED kontrolka rozsvícená nebo bliká, proveďte následující kroky:
 - Ujistěte se, že termostat(y) byl(y) nainstalován(y) PŘESNĚ podle návodu výše. Vyměňte některých kroků instalace nebo jejich provedení ve špatném pořadí může zapříčinit chybový stav.
 - Vypněte injektor, počkejte alespoň 10 sekund a pak injektor opět zapněte. Pokud LED kontrolka stále rozsvícená rozsvícená nebo bliká, obraťte se na společnost Bayer HealthCare Services o pomoc.
- Termostat(y) je nyní připraven k použití.

PROVOZ

Po úspěšné instalaci termostatu bude termostat pracovat normálně.

- Před každým použitím termostat vizuálně zkontrolujte:
 - Zkontrolujte, zda termostat není poškozen. Pokud naleznete poškození, zařízení NEPOUŽÍVEJTE. Vyměňte ho za nepoškozený termostat.
 - Zkontrolujte, zda na termostatu nejsou nánosy kontrastní látky. Vyčistěte ho podle potřeby podle pokynů uvedených v části Čištění.
- Před každým použitím se ujistěte, že červená LED kontrolka NESVÍTÍ. Pokud dojde k chybovému stavu (červená LED

kontrolka svítí nebo bliká), termostat NEBUDE ovládnut. Vypněte injektor, počkejte alespoň 10 sekund a pak injektor opět zapněte, aby se chyba vyřešila. Pokud LED kontrolka zůstává rozsvícená nebo bliká, obraťte se na společnost Bayer HealthCare Services o pomoc.

- Před použitím se ujistěte, že termostat je ohřátý. Pokud termostat NENÍ ohřátý, obraťte se na společnost Bayer HealthCare Services o pomoc.
- Pripojte termostat ke stříkačce okamžitě po napinění tak, aby byl termostat přes kapalinu.

ČISTĚNÍ

Frekvence: Denně nebo v případě rozlití kontrastní látky nebo fyziologického roztoku

- Materiálý:** Čistá, měkká utěrka nepouštějící vlákná; teplá voda s gromjím uputem. Preskrajene koraka postavljania ili njihovo porovnanje nekim drugim redoslijedom može uzrokovati neispravnosti.
- Isključite brizgaljku, pričekaјte najmanje 10 sekundi i zatim je ponovno uključite. Ako LED žaruljica i dalje ostane uključena ili treperi, za pomoć se obratite odjelu Bayer HealthCare Services.
 - Isključite brizgaljku, pričekaјte najmanje 10 sekundi i zatim je ponovno uključite. Ako LED žaruljica i dalje ostane uključena ili treperi, za pomoć se obratite odjelu Bayer HealthCare Services.
 - Isključite brizgaljku, pričekaјte najmanje 10 sekundi i zatim je ponovno uključite. Ako LED žaruljica i dalje ostane uključena ili treperi, za pomoć se obratite odjelu Bayer HealthCare Services.

- Održivač topline sada su spremni za upotrebu.

KORIŠTENJE

Održivač topline nakon uspješnog će postavljanja normalno funkcionirati.

- Prije svakog korištenja vizualno pregledajte održivač topline:
 - Pregledajte nema li oštećenja na održivaču topline. Ako otkrijete oštećenje, NEMOJTE GA KORISTITI. Zamijenite ga neoštećenim održivačem topline.
 - Pregledajte nema li na održivaču topline nakupina kontrastnog sredstva. Po potrebi ga očistite u skladu sa smjernicama u odjeljku ČIŠĆENJE.
- Prije svakog korištenja provjerite NIJE li crvena LED žaruljica uključena. Ako se pojavi neispravnost (crvena LED žaruljica svijetli ili treperi), održivač topline NEĆE se zagrijavati. Isključite brizgaljku, pričekaјte najmanje 10 sekundi i zatim je ponovno uključite da biste otklonili neispravnost. Ako LED žaruljica ostane uključena ili treperi, obratite se odjelu Bayer HealthCare Services.
- Prije korištenja provjerite je li održivač topline topao. Ako održivač topline NIJE topao, obratite se odjelu Bayer HealthCare Services.
- Odmah nakon punjenja priključite održivač topline na štrcaljku te postavite održivač topline iznad kćučine.

ČIŠĆENJE

Učestalost: svakodnevno ili u slučaju prolijevanja kontrastnog medija ili fiziološke otopine

- Isključite čista, meka krpа koja ne ispušta dlalice; topla voda
- Isključite i ponovno uključite brizgaljku.
- Barem jednom očistite sve površine održivača topline pomoću čiste, meke krpe koja ne ispušta dlalice navlažene toplom vodom (no ne tako da je ni je curi voda) sve dok površine ne budu vizualno čiste te kad na njima više nema kontrastnog medija i drugih čestica.
- Pregledajte održivač topline da biste provjerili jesu li sve površine čiste.
- Ako imate još ostataka kontrastnog medija ili čestica, ponavljajte 2 i 3. korak uputa za čišćenje sve dok ne uklonite sve vidljive nečistoće.

UPOZORNĚNÍ: Dávejte si pozor, abyste sestavou termostatu zbytněné neukazali nebo za něj neřekli.

NIKDY termostát nepoužívejte pro pohyb hlavy injektoru. Mohlo by dojít k poškození termostatu a nebo injektoru a tím k nepříznivému ovlivnění jejich funkčnosti.

UPOZORNĚNÍ: Znáoud čast termostatu nepotápěje pod vodu ani j nenamáčeje, mohlo by dojít k poškození systému. Během čištění vnějších částí systému si dejte pozor, aby voda nevnikla dovnitř součástí systému.

UPOZORNĚNÍ: Zajistěte, aby byla kontrastní média předeřhata na teplotu 35–40 °C a aby teplota okolí byla mezi 10–40 °C. Pokud nemá kontrastní látka správnou teplotu, může dojít ke snížení tlaku a tím k omezení průtoku.

POZNAMKA: Nepoužívejte s ochranným zařízením na termostat 3013737.

INSTALACE TERMOSTATU

- VYPNĚTE injektor MEDRAD Stellant.
- Zapojte termostat do zdířky pro termostat na spodní straně injektoru MEDRAD Stellant. U duálních injektorů MEDRAD Stellant se dvěma termostaty zapojte tento krok i pro druhý termostat.
- ZAPNĚTE injektor MEDRAD Stellant.
- Termostat je vybaven červenou LED kontrolkou, která se po zapnutí rozsvítí na 1 až 2 sekundy; signalizuje tak, že LED kontrolka je funkční. Pokud po uplynutí této doby zůstane LED kontrolka rozsvícená nebo bliká, při zjištění chybový stav.
- Před použitím se ujistěte, že červená LED kontrolka NESVÍTÍ. Pokud po uplynutí této doby zůstane LED kontrolka rozsvícená nebo bliká, proveďte následující kroky:
 - Ujistěte se, že termostat(y) byl(y) nainstalován(y) PŘESNĚ podle návodu výše. Vyměňte některých kroků instalace nebo jejich provedení ve špatném pořadí může zapříčinit chybový stav.
 - Vypněte injektor, počkejte alespoň 10 sekund a pak injektor opět zapněte. Pokud LED kontrolka stále rozsvícená rozsvícená nebo bliká, obraťte se na společnost Bayer HealthCare Services o pomoc.
- Termostat(y) je nyní připraven k použití.

PROVOZ

Po úspěšné instalaci termostatu bude termostat pracovat normálně.

- Před každým použitím termostat vizuálně zkontrolujte:
 - Zkontrolujte, zda termostat není poškozen. Pokud naleznete poškození, zařízení NEPOUŽÍVEJTE. Vyměňte ho za nepoškozený termostat.
 - Zkontrolujte, zda na termostatu nejsou nánosy kontrastní látky. Vyčistěte ho podle potřeby podle pokynů uvedených v části Čištění.
- Před každým použitím se ujistěte, že červená LED kontrolka NESVÍTÍ. Pokud dojde k chybovému stavu (červená LED

- 警告：** 请勿使用损坏的组件。如果使用损坏的组件，可能导致患者或操作人员受伤。
- 小心：** 小心不要对保温套组件进行不必要的拖拽或拉扯。请勿使用保温套移动注射头。这可能会导致损坏系统。在清洁系统的任何外部区域时，请小心避免水渗漏到系统内部组件中。
- 小心：** 确保造影剂预热至 35-40 摄氏度并且环境温度在 10-40 摄氏度之间。如果造影剂没有处于合适温度下，将会发生压力限制导致流速降低。

- Isključite čista, meka krpа koja ne ispušta dlalice; topla voda
- Isključite i ponovno uključite brizgaljku.
- Barem jednom očistite sve površine održivača topline pomoću čiste, meke krpe koja ne ispušta dlalice navlažene toplom vodom (no ne tako da je ni je curi voda) sve dok površine ne budu vizualno čiste te kad na njima više nema kontrastnog medija i drugih čestica.
- Pregledajte održivač topline da biste provjerili jesu li sve površine čiste.
- Ako imate još ostataka kontrastnog medija ili čestica, ponavljajte 2 i 3. korak uputa za čišćenje sve dok ne uklonite sve vidljive nečistoće.

FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon sérült alkatrészeket!

Frekvencia: Naponta vagy szükség esetén a kontrasztanyag elszívása után

- Kapcsolja KI a MEDRAD Stellant injektort.
- Csatlakoztassa a Hőmérséklet-megőrzőt a MEDRAD Stellant Injektor alsó részén található Hőmérséklet-megőrző porthoz. A két Hőmérséklet-megőrzővel rendelkező MEDRAD Stellant kétfékesedős injektor esetében ismételje meg ezt a lépést a második Hőmérséklet-megőrző esetében.

A HŐMÉRSÉKLET-MEGŐRZŐ TELEPÍTÉSE

- Kapcsolja KI a MEDRAD Stellant injektort.
- Csatlakoztassa a Hőmérséklet-megőrzőt a MEDRAD Stellant Injektor alsó részén található Hőmérséklet-megőrző porthoz. A két Hőmérséklet-megőrzővel rendelkező MEDRAD Stellant kétfékesedős injektor esetében ismételje meg ezt a lépést a második Hőmérséklet-megőrző esetében.

FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon sérült alkatrészeket!

Frekvencia: Naponta vagy szükség esetén a kontrasztanyag elszívása után

- Kapcsolja KI a MEDRAD Stellant injektort.
- Csatlakoztassa a Hőmérséklet-megőrzőt a MEDRAD Stellant Injektor alsó részén található Hőmérséklet-megőrző porthoz. A két Hőmérséklet-megőrzővel rendelkező MEDRAD Stellant kétfékesedős injektor esetében ismételje meg ezt a lépést a második Hőmérséklet-megőrző esetében.

- Kapcsolja KI a MEDRAD Stellant injektort.
- Csatlakoztassa a Hőmérséklet-megőrzőt a MEDRAD Stellant Injektor alsó részén található Hőmérséklet-megőrző porthoz. A két Hőmérséklet-megőrzővel rendelkező MEDRAD Stellant kétfékesedős injektor esetében ismételje meg ezt a lépést a második Hőmérséklet-megőrző esetében.

FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon sérült alkatrészeket!

Frekvencia: Naponta vagy szükség esetén a kontrasztanyag elszívása után

- Kapcsolja KI a MEDRAD Stellant injektort.
- Csatlakoztassa a Hőmérséklet-megőrzőt a MEDRAD Stellant Injektor alsó részén található Hőmérséklet-megőrző porthoz. A két Hőmérséklet-megőrzővel rendelkező MEDRAD Stellant kétfékesedős injektor esetében ismételje meg ezt a lépést a második Hőmérséklet-megőrző esetében.

- Kapcsolja KI a MEDRAD Stellant injektort.
- Csatlakoztassa a Hőmérséklet-megőrzőt a MEDRAD Stellant Injektor alsó részén található Hőmérséklet-megőrző porthoz. A két Hőmérséklet-megőrzővel rendelkező MEDRAD Stellant kétfékesedős injektor esetében ismételje meg ezt a lépést a második Hőmérséklet-megőrző esetében.

FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon sérült alkatrészeket!

Frekvencia: Naponta vagy szükség esetén a kontrasztanyag elszívása után

FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon sérült alkatrészeket!

Frekvencia: Naponta vagy szükség esetén a kontrasztanyag elszívása után

- Kapcsolja KI a MEDRAD Stellant injektort.
- Csatlakoztassa a Hőmérséklet-megőrzőt a MEDRAD Stellant Injektor alsó részén található Hőmérséklet-megőrző porthoz. A két Hőmérséklet-megőrzővel rendelkező MEDRAD Stellant kétfékesedős injektor esetében ismételje meg ezt a lépést a második Hőmérséklet-megőrző esetében.

- Kapcsolja KI a MEDRAD Stellant injektort.
- Csatlakoztassa a Hőmérséklet-megőrzőt a MEDRAD Stellant Injektor alsó részén található Hőmérséklet-megőrző porthoz. A két Hőmérséklet-megőrzővel rendelkező MEDRAD Stellant kétfékesedős injektor esetében ismételje meg ezt a lépést a második Hőmérséklet-megőrző esetében.

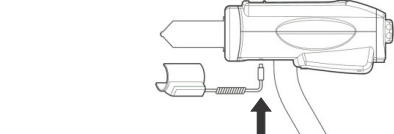
- Kapcsolja KI a MEDRAD Stellant injektort.
- Csatlakoztassa a Hőmérséklet-megőrzőt a MEDRAD Stellant Injektor alsó részén található Hőmérséklet-megőrző porthoz. A két Hőmérséklet-megőrzővel rendelkező MEDRAD Stellant kétfékesedős injektor esetében ismételje meg ezt a lépést a második Hőmérséklet-megőrző esetében.

FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon sérült alkatrészeket!

Frekvencia: Naponta vagy szükség esetén a kontrasztanyag elszívása után

1. ІШУНКІТЕ „MEDRAD Stellant” інжектори.

1. Пријунките шілумос палайкымо [ренгін] при шілумос палайкымо [ренгін]о лідзо, есанціо „MEDRAD Stellant” інжекторіаус апаціоје. Esant „MEDRAD Stellant” двієюу швіркітш інжекторіаус су двієм шілумос палайкымо [ренгін]аіс, пакартокіт шї вејсмаң су антру шілумос палайкымо [ренгін]ау.



3. ІJUNKITE „MEDRAD Stellant” інжектори.

4. Шілумос палайкымо [ренгін]е уяа раудонас LED, куріс швієс 1–2 секундас, кол ішјуєтс пародат, кад LED веікіа, іеі јам јішјуєтш толіау швієіа ар міркіс раудонас LED, нустлатоаа тріктіс.

5. Прієш прадєдамі наудоті, іштікінкітє, кад NEUŽSIDEGE раудонас LED. Јеі јам јішјуєтш толіау дега ар міркіс раудонас LED, аткілітє толіау нурудотш веікусмс.

- Іштікінкітє, кад шілумос палайкымо [ренгін]ус (-іа) буво сумонтотус (-і) ТАІР, каіу нурудотш піміау. Праієдіус куріуос норт монтатіво веікусмс арба неатлікус веікусм іс елієс, гал атсіраітш тріктіс.

- Ішјункітє інжектори, палакукітє нід 10 секундш, о іада вєі ј јункітє. Јеі LED віс дга ар міркіс, креіпкітш пагалбоѕ ј „Bayer HealthCare” теінічнєс прієжіурос тарыба.

6. Шілумос палайкымо [ренгін]ус (-іа) уяа руоустас (-і) наудоті.

VEIKIMAS

Sėkmingai sumontavus šilumos palkymo [renginį], jis veiks įprastai.

1. Kaskart prieš pradėdami naudoti šilumos palkymo [renginį, apžiūrėkite jį.

- Patikrinkite, ar šilumos palkymo [renginys nėra sugedęs. Aptikę gedimą, jo NENAUDOKITE. Pakieskite į nesugadintu šilumos palkymo [renginiu.

- Apžiūrėkite, ar šilumos palkymo [renginyje nėra kontrastinės medžiagos sankaupių. Jei reikia, išvalykite laikydamiės VALYMO skyjūne pateiktų nurodymų.

2. Kaskart prieš pradėdami naudoti, įsitikinkite, kad NEUŽSIDEGE raudonas LED. Atsiradus trikčiai (šviečia arba mirksi raudonas LED) šilumos palkymo [renginys NEŠLIS. Įšjunkite injektorių, palaukite nido 10 sekundžių, o tada vėl įjunkite, kad pašalintumėte triktį. Jei LED toliau dega ar mirksi, kreipkitės pagalbos į „Bayer HealthCare” techninės priežiūros tarnybą.

3. Prieš pradėdami naudoti, įsitikinkite, kad šilumos palkymo [renginys yra šiltas. Jei šilumos palkymo [renginys NERĖ ŠILTA, kreipkitės pagalbos į „Bayer HealthCare” techninės priežiūros tarnybą.

4. Prijunkite šilumos palkymo [renginį prie švirškito iškart į pripilę, virš skysčio nustatydami šilumos palkymo [renginio padėtį.

VALYMAS

Daugumas Kasdien arba išsiliejus kontrastinei medžiagai ar druskos tirpalui

Medžiagos: Švari, minkšta, pūkelį neturinti šluostė; šiltas vanduo
1. Išjunkite injektoriaus maitinimą.

2. Valykite visus šilumos palkymo [renginio paviršius bent vieną kartą švaria, minkšta, pūkelį neturinčia šluoste, sudrėkinta šiltime vandenyje, (šlapia, bet nevarančia), kol nebesimatyts kontrastinės medžiagos ar kitų apnašų.

3. Patikrinkite šilumos palkymo [renginį, kad įsitikintumėte, jog visi paviršiai yra švarūs.

4. Pastebėjus kontrastinę medžiagą ar kitų apnašų, kartokite valymo nurodymų 2 ir 3 veiksmus, kol neliks matomų nešvarumų.

МАКЕДОНСКИ

ПРЕГЛЕД

Овој документ е додаток на Упатството за работа на КТ системот за инјектирање MEDRAD® Stellant. Повеќе информации за ризиците, мерките на претпазливост и други упатства за исправно користење имаа во Упатството за работа на КТ системот за инјектирање MEDRAD® Stellant.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: НЕ КОРИСТЕТЕ ОШТЕТЕНИ КОМПОНЕНТИ. Може да дојде до повреда на пациентот или операторот ако користите оштетени компоненти.

ВНИМАНИЕ: Внимавајте да не го тепнете или влечете непотребно одржувачот на топлина. НЕМОЈТЕ да го користите одржувачот на топлина за да го поместувате главата на инјекторот. Тоа може да доведе до оштетување на одржувачот на топлина и/или на инјекторот, што негативно ќе се одрази врз работата.

ВНИМАНИЕ: Немојте да мокрите или да потопувате во вода кој и да било дел од одржувачот на топлина зашто тоа може да предизвика штети на системот. Внимавајте да не протече вода внатре во деловите на системот додека се чисти надворешноста на системот.

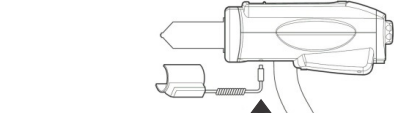
ВНИМАНИЕ: Поприците се контрастните средства да бидат однапред загреани на 35-40 степени С, а температурата во просторијата да биде помеѓу 10-40 степени С. Ако контрастното средство не е на соодветна температура, може да дојде до ограничување на притокот, а тоа ќе доведе во помал проток.

ЗАБЕЛЕШКА: Немојте да го користите заштитниот уред 3013737 со одржувачот на топлина.

ИНСТАЛИРАЊЕ НА ОДРЖУВАЧОТ НА ТОПИНА

1. Исклучете го MEDRAD Stellant инјекторот.

2. Приклучете го одржувачот на топлина во приклучокот на одржувачот на топлина од долната страна на MEDRAD Stellant инјекторот. За MEDRAD Stellant двојни инјектори со два одржувачи на топлина, повторете го овој чекор и за вториот одржувач на топлина.



3. Вклучете го MEDRAD Stellant инјекторот.

4. Одржувачот на топлина е опремен со црвена LED ламбичка која ќе свети 1-2 секунди вклучувањето за да покаже дека LED ламбичката функционира. Ако по овој период на вклучување црвената LED ламбичка останува вклучена или трепка, значи дека има некаков проблем.

5. Пред употреба, осигурајте се дека црвената LED ламбичка не свети. Ако по периодот на вклучување црвената LED ламбичка и понатаму свети или трепка, направете ги следниве чекори:

- Провете дали одржувачот на топлина е инсталиран ТОЧНО како што е наведено погоре. Ако се прескочат чекори или ако не се направат по точиот редослед, може да дојде до дефект.
- Исклучете го инјекторот, почекајте најмалку 10 секунди

и повторно вклучете го. Ако LED ламбичката и понатаму свети или трепка, побарајте помош од Службата на Bayer HealthCare.

6. Сега одржувачот на топлина е спремен за работа.

ФУНКЦИОНИРАЊЕ

Откако одржувачот на топлина ќе биде успешно инсталиран, тој ќе работи нормално.

1. Пред секоја употреба, проверете го одржувачот на топлина:

- Проверете да не е оштетен. Ако има некако оштетување, НЕ ГО КОРИСТЕТЕ. Заменете го со неоштетен одржувач на топлина.
- Проверете да не се наталожил контрастно средство во одржувачот на топлина. Ако е потребно, исчистете го, следејќи ги упатствата наведени во делот “ЧИСТЕЊЕ”.

2. Пред секоја употреба, потврдете дека LED ламбичката НЕ е запалена. Ако дојде до дефект (LED ламбичката свети или трепка), одржувачот на топлина НЕМА да се загрее. Исклучете го инјекторот, почекајте најмалку 10 секунди и потоа повторно вклучете го за да се отстрани дефектот. Ако LED ламбичката и понатаму свети, побарајте помош од Службата на Bayer HealthCare.

3. Пред употреба, проверете дали одржувачот на топлина е загреан. Ако одржувачот на топлина НЕ е загреан, побарајте помош од Службата на Bayer HealthCare.

4. Приврстете го одржувачот на топлина за шприцот веднаш откако ќе го наполните, при што одржувачот на топлина ќе биде поставен над течноста.

ЧИСТЕЊЕ

Колку често: Секој ден или секој пат кога ќе протече контрастно средство или солен раствор

Материјали: Чиста, мека ткаенина што не остава влакнаца; топла вода

- Исклучете го напојувањето на инјекторот.
- Исчистете ги сите површини на одржувачот на топлина барем еднаш со чиста, мека ткаенина што не остава влакнаца потопена во топла вода (влакна, но не накинсната) додека не стане видливо дека е исчистен од контрастни средства и други отпадници.
- Проверете го одржувачот на топлина за да се осигурате дека сите површини се чисти.
- Ако се гледаат отстоати од контрастни средства или други отпадници, повторете ги Чекор 2 и Чекор 3 од упатството за чистење додека не стане видливо дека нема никакви нечистотии.

ПОЛСКИ

INFORMACJE OGÓLNE

Niniejszy dokument stanowi dodatek do instrukcji obsługi systemu MEDRAD® Stellant CT Injection System. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi systemu MEDRAD Stellant CT Injection System w zakresie informacji dotyczących ostrzeżeń, środków ostrożności oraz innych instrukcji prawidłowego użytkowania.

OSTRZEŻENIE: NIE WOLNO używać uszkodzonych elementów. W razie użycia uszkodzonych elementów może dojść do obrażeń ciała pacjenta lub operatora.

PRZESTROGA: Należy zachować ostrożność, aby niepotrzebnie nie szarpać ani nie ciągnąć zespolu podgrzewacza. NIE należy używać podgrzewacza w celu przemieszczania głowicy wstrzykiwacza. Może to skutkować uszkodzeniem podgrzewacza i/lub wstrzykiwacza, co z kolei może negatywnie wpłynąć na działanie urządzenia.

PRZESTROGA: Nie moczyć ani nie zanurzać żadnych części podgrzewacza w wodzie, ponieważ może to skutkować uszkodzeniem systemu. Należy postępować w taki sposób, aby zapobiec przedostaniu się jakiegokolwiek ilości wody do wnętrza elementów systemu podczas czyszczenia jego części zewnętrznych.

PRZESTROGA: Upewnnić się, że środek kontrastowy został wstępnie podgrzany do temperatury od 35 do 40 stopni C oraz że temperatura otoczenia wynosi od 10 do 40 stopni C. Ograniczanie ciśnienia skutkujące zmniejszeniem przepływu może wystąpić, jeżeli środek kontrastowy nie ma odpowiedniej temperatury.

UWAGA: Nie używać z urządzeniem zabezpieczającym podgrzewacz 3013737.

INSTALACJA PODGRZEWACZA

1. WYŁĄCZYĆ wstrzykiwacz MEDRAD Stellant.
2. Podłączyć podgrzewacz do gniazda podgrzewacza znajdującego się w dolnej części wstrzykiwacza MEDRAD Stellant. W przypadku systemów MEDRAD Stellant z dwoma wstrzykiwaczami wyposażonych w dwa podgrzewacze należy powtórzyć ten krok dla drugiego podgrzewacza.

1. Verificati vizual dispozitivul de menținere a temperaturii înainte de fiecare utilizare.

2. Podgrzewacz został wyposażony w czerwoną diodę LED, która przy włączeniu zaświeci się na 1 do 2 sekund, aby potwierdzić prawidłowość działania. Jeżeli po fазіе włączania czerwona dioda LED nadal będzie świecić lub migać, oznacza to, że system wykrył błąd.
3. WŁĄCZYĆ wstrzykiwacz MEDRAD Stellant.
4. Podgrzewacz został wyposażony w czerwoną diodę LED, która przy włączeniu zaświeci się na 1 do 2 sekund, aby potwierdzić prawidłowość działania. Jeżeli po fазіе włączania czerwona dioda LED nadal będzie świecić lub migać, oznacza to, że system wykrył błąd.

5. Przed użyciem należy potwierdzić, że czerwona dioda LED NIE świeci. Jeżeli po fазіе włączania czerwona dioda LED nadal świeci lub miga, należy wykonać następujące kroki:

- Potwierdzić, że podgrzewacz(e) został(y) zainstalowane ŚCIŚLE z instrukcją podaną powyżej. Pomijanie kroków instalacji lub wykonywanie kroków w innej kolejności może skutkować wystąpieniem błęd.
- Wyłączyć wstrzykiwacz, odczekać co najmniej 10 sekund a następnie ponownie włączyć wstrzykiwacz. Jeżeli dioda LED nadal świeci lub miga, należy skontaktować się z serwisem Bayer HealthCare w celu uzyskania pomocy.

6. Podgrzewacz(e) jest gotowy/a gotowe do użycia.

ОБСЛУГА

Po udanej instalacji podgrzewacz będzie działał prawidłowo.

1. Przed każdym użyciem należy wzrokowo skontrolować podgrzewacz.

- Skontrolować podgrzewacz pod kątem uszkodzeń. Jeżeli występuje uszkodzenie, NIE UŻYWAĆ urządzenia. Wymienić na nieuszkodzony podgrzewacz.
- Skontrolować podgrzewacz pod kątem obecności osadów środka kontrastowego. W razie konieczności wyczyścić zgodnie z wytycznymi przedstawionymi w części CZYSZCZENIE.

2. Przed każdym użyciem należy potwierdzić, że czerwona dioda LED NIE świeci. Jeżeli wystąpił błąd (czerwona dioda LED świeci lub miga), podgrzewacz NIE będzie się nagrzewał. Wyłączyć wstrzykiwacz, odczekać co najmniej 10 sekund a następnie ponownie włączyć wstrzykiwacz, aby usunąć błąd. Jeżeli dioda LED świeci lub miga, należy skontaktować się z serwisem Bayer HealthCare w celu uzyskania pomocy.

3. Przed użyciem należy upewnić się, że podgrzewacz jest

nagrzany. Jeżeli urządzenie NIE jest nagrzane, należy skontaktować się z serwisem Bayer HealthCare w celu uzyskania pomocy.

4. Niezależnie podłączyć podgrzewacz do strzykawki po jej napienieniu, umieszczając go ponad poziomem płynu.

CZYSZCZENIE

Częstość: codziennie lub w przypadku rozlania środka kontrastowego lub roztworu soli fizjologicznej.

Materiały: czysta, miękka, niepozostawiająca włókien ściereczka; ciepła woda.

- Wyłączyć zasilanie wstrzykiwacza.
- Co najmniej jednokrotnie wyczyścić wszystkie powierzchnie podgrzewacza za pomocą czystej, miękkiej, niepozostawiająca włókien ściereczki zamoczonej w ciepłej wodzie (ściereczka ma być mokra, ale nie ociekająca), aż nie będzie widoczne zabrudzenia ze środka kontrastowego ani inne zanieczyszczenia.
- Skontrolować podgrzewacz pod kątem czystości wszystkich powierzchni.
- Jeżeli widoczne są jakiegokolwiek zabrudzenia ze środka kontrastowego lub inne zanieczyszczenia, należy powtarzać krok 2 i krok 3 instrukcji czyszczenia aż do usunięcia wszystkich zanieczyszczeń.

ROMÂNĂ

PREZENTARE GENERALĂ

Acest document este o anexă la manualul de utilizare a sistemului de injectare MEDRAD® Stellant CT. Consultați manualul de utilizare a sistemului de injectare MEDRAD Stellant CT, pentru informații privind avertizările și precauțiile de siguranță și alte instrucțiuni pentru o utilizare corectă.

AVERTIZARE: NU utilizați componente deteriorate. Utilizarea componentelor deteriorate poate duce la vătămare corporală a pacientului sau operatorului.

ATENȚIE: aveți grijă să nu smuțiți și să nu trageți inutil de ansamblul dispozitivului de menținere a temperaturii. NU utilizați dispozitivul de menținere a temperaturii pentru a deplasa capul injectorului. Acest lucru poate duce la deteriorarea dispozitivului de menținere a temperaturii și/ sau a injectorului, afectând funcționarea.

ATENȚIE: nu udați și nu scuflați dintr-î n apă nicio parte a dispozitivului de menținere a temperaturii deoarece acest lucru poate duce la deteriorarea sistemului. În timp ce efectuați curățarea oricărei părți exterioare a sistemului, aveți grijă ca apa să nu se scurgă în interiorul componentelor sistemului.

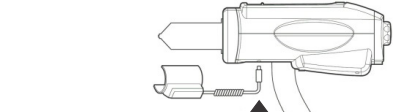
ATENȚIE: asigurăți-vă că substanța de contrast este preîncălzită la 35–40 de grade C și că temperatura ambiantă este între 10 și 40 de grade C. Dacă substanța de contrast nu este la temperatura corectă/corespunzătoare, poate avea loc limitarea presiunii, ceea ce duce la un debit redus.

OBSERVAȚIE: nu utilizați protecția 3013737 pentru dispozitivul de menținere a temperaturii.

INSTALAREA DISPOZITIVULUI DE MENȚINERE A TEMPERATURII

1. OPRIȚI injectorul MEDRAD Stellant.

2. Conectați dispozitivul de menținere a temperaturii la mufa destinată acestuia din partea de jos a injectorului MEDRAD Stellant. În cazul injectorelor MEDRAD Stellant cu două seringi și cu două dispozitive de menținere a temperaturii, repetați acest pas și pentru al doilea dispozitiv de menținere a temperaturii.



3. Porniți injectorul MEDRAD Stellant.

4. Dispozitivul de menținere a temperaturii este echipat cu un led roșu, care va lumina timp de 1 sau 2 secunde în momentul pornirii pentru a indica faptul că ledul funcționează. Dacă după această perioadă de pornire ledul roșu rămâne aprins sau pâlpăie în continuare, înseamnă că s-a detectat o problemă.

5. Înainte de utilizare, asigurați-vă că ledul roșu NU este aprins. Dacă după această perioadă de pornire ledul roșu rămâne aprins sau pâlpăie în continuare, parcurgeți următorii pași:

- Confirmați că dispozitivul(-ele) de menținere a temperaturii a (au) fost instalat(-e) EXACT conform instrucțiunilor de mai sus. Omitearea pașilor de instalare sau efectuarea pașilor în ordine necorespunzătoare poate duce la apariția unei erori.
- Opriți injectorul, așteptați cel puțin 10 secunde, apoi reporniți injectorul. Dacă ledul rămâne aprins sau pâlpăie în continuare, contactați Service Bayer HealthCare pentru asistență.

6. Dispozitivul(-ele) de menținere a temperaturii este (sunt) gata de utilizare.

FUNCTIONARE

După ce dispozitivul de menținere a temperaturii a fost instalat cu succes, acesta va funcționa normal.

1. Verificați vizual dispozitivul de menținere a temperaturii înainte de fiecare utilizare.

- Verificați dispozitivul de menținere a temperaturii pentru a descoperi eventuale deteriorări. Dacă descoperiți deteriorări, NU UTILIZAȚI dispozitivul. Înlocuiți-l cu un dispozitiv de menținere a temperaturii care nu este deteriorat.
- Opriți injectorul, așteptați cel puțin 10 secunde, apoi reporniți injectorul. Dacă ledul rămâne aprins sau pâlpăie în continuare, contactați Service Bayer HealthCare pentru asistență.

2. Înainte de utilizare, confirmați că dispozitivul de menținere a temperaturii este cald. Dacă dispozitivul de menținere a temperaturii NU este cald, contactați Service Bayer HealthCare pentru asistență.

3. Fixați dispozitivul de menținere a temperaturii la seringă imediat după umplere, poziționându-l deasupra lichidului.

CURĂȚAREA

Frecvență: zilnic sau în cazul unor scurgeri de substanță de contrast sau ser fiziologic

Materiale: șervețel curat, moale, care nu se destramă; apă caldă

- Opriți alimentarea cu energie electrică a injectorului.
- Curățați toate suprafețele dispozitivului de menținere a temperaturii cel puțin o dată cu un șervețel curat, moale, care nu se destramă, îmbibat în apă caldă (ud, dar stors) până când nu mai rămân urme vizibile de substanță de contrast și alte rezidui.
- Verificați dispozitivul de menținere a temperaturii pentru a vă asigura că toate suprafețele sunt curate.
- Dacă se văd orice fel de urme de substanță de contrast sau alte reziduiuri, repetați Pașul 2 și Pașul 3 din instrucțiunile privind curățarea până când nu mai există urme de murdărie.

SRPSKI

PREGLJED

Ovaj dokument je dodatak priručniku za upotrebu MEDRAD® Stellant CT sistema za ubrizgavanje. Pogledajte priručnik za upotrebu MEDRAD Stellant CT sistema za ubrizgavanje za sve informacije koje se odnose na upozorenja vezana za bezbednost, mere opreza i ostala uputstva vezana za pravilnu upotrebu.

UPOZORENJE: NEMOJTE koristiti oštećene komponente. Može doći do povredivanja pacijenta ili rukovaoca ukoliko se koriste oštećene komponente.

OPREZ: Treba voditi računa da se bespotrebno ne cima niti vuče sklop održavača toplote. NE KORISTITE održavač toplote za pomeranje glave injektora. Time biste mogli da oštetite održavač toplote i/ili injektor, što će se negativno odraziti na rad.

OPREZ: Nemojte natapati niti uranjati ni jedan deo održavača toplote u vodu jer time možete oštetiti sistem. Vodite računa da voda ne dopre unutar komponenti sistema dok čistite sisteme sa spoljne strane.

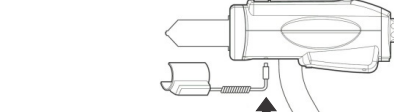
OPREZ: Kontrastno sredstvo treba da bude unapred zagrejano na 35–40 °C, a temperatura u prostoriji treba da bude između 10 °C i 40 °C. Do ograničavanja pritiska, što za rezultat ima smanjenu brzinu protoka, može da se dođe ako temperatura kontrasta nije odgovarajuća.

NAPOMENA: Ne koristiti sa uređajem za zaštitu održavača toplote 3013737.

MONTIRANJE ODRŽAVAČA TOPLOTE

1. Isključite MEDRAD Stellant injektor.

2. Utaknite održavač toplote u priključak za održavač toplote koji se nalazi sa donje strane MEDRAD Stellant injektora. Kada se radi o MEDRAD Stellant dvojinim injektorima sa dva održavača toplote, ponovite ovaj korak za drugi održavač toplote.



3. Uključite MEDRAD Stellant injektor.

4. Održavač toplote poseduje crvenu LED lampicu koja po uključivanju sistema zasvetli u trajanju od 1 od 2 sekunde, ukazujući na to da LED svetlo radi. Ako nakon ovog perioda uključivanja crvena LED lampica i dalje svetli ili treperi, to znači da je došlo do kvara.

5. Pre upotrebe uverite se da crvena LED lampica NE svetli. Ako nakon perioda uključivanja sistema crvena LED lampica i dalje svetli ili treperi, učinite sledeće:

- Potvrdite da je održavač toplote montiran TAČNO ONAKO kako uputstvo nalaže. Preskakanje koraka po kojima montaža treba da se odvija ili ako se ne prati odgovarajući redosled koraka može da dovede do kvara.

- Isključite injektor, sačekajte najmanje 10 sekundi i potom opet uključite injektor. Ako LED lampica i dalje svetli ili treperi, kontaktirajte Bayer HealthCare Services za pomoć.

6. Održavač(i) toplote je(su) sada spreman(ni) za upotrebu.

RAD

Po uspešnom montiranju održavača toplote, on će početi da radi kako je predviđeno.

1. Pre svake upotrebe vizuelno pregledajte održavač toplote:

- Pregledajte da nema oštećenja na održavaču toplote. Ako uočite oštećenje, NE KORISTITE održavač. Zamenite ga neoštećenim održavačem toplote.
- Pregledajte da nema nakupljanja kontrasta na održavaču toplote. Čistite po potrebi prateći smernice navedene u odeljku ČISTENJE.

2. Pre svake upotrebe uverite se da crvena LED lampica NE svetli. Ako je došlo do kvara (crvena LED lampica svetli ili treperi), održavač toplote NEĆE grejati. Isključite injektor, sačekajte najmanje 10 sekundi i potom opet uključite injektor da biste otklonili kvar. Ako LED lampica svetli ili treperi, kontaktirajte Bayer HealthCare Services za pomoć.

3. Pre upotrebe uverite se da je održavač toplote topao. Ako održavač toplote NIJE topao, kontaktirajte Bayer HealthCare Services za pomoć.

4. Pričvrstite održavač toplote na špic neposredno nakon punjenja, nameštajući održavač toplote tako da obuhvata deo gde se nalazi tečnost.

ČISTENJE

Učestalost: Na dnevnom nivou ili po potrebi u slučaju prosipanja kontrastnog sredstva ili fiziološkog rastvora

Materijali: Čista, mekana maramica koja ne ostavlja tragove; mlaka voda

1. Isključite napajanje injektora.

2. Očistite sve površine održavača toplote čistom, mekanom krpom koja ne ostavlja tragove i koja je natopljena toplom vodom (da bude vlažna, ali ne i da kaplje) sve dok ne bude vidljivo čist i očišćen od kontrastnog sredstva i drugih naslaga.

3. Proverite da li su sve površine održavača toplote čiste.

4. Ako postoje tragovi kontrastnog sredstva ili drugih nečistoća, ponavljajte čišćenje prateći Korak 2 i Korak 3 sve dok više ne bude bilo vidljivih naslaga.

SLOVENSKY

PREHLAD

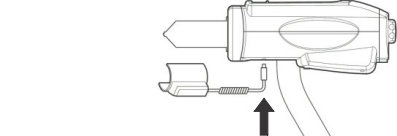
Tento dokument je dodatkom k návodu na použití injekčného systému MEDRAD® Stellant CT. Informácie týkajúce sa výstraž, bezpečnostných upozornení a ďalších pokynov na správne použitie nájdete v návode na použitie injekčného systému MEDRAD Stellant CT.

VÝSTRAHA:

ПРИМІТКА. Однчасне використаня пристрою захисту 3013737 та інструмента для підтримання температури заборонено.

УСТАНОВЛЕННЯ ІНСТРУМЕНТА ДЛЯ ПІДТРИМАННЯ TEMПЕРАТУРИ

- Перемістіть перемикач ін'єктора MEDRAD Stellant у положення OFF (ВИМКНЕНО).
- Підключіть інструмент для підтримання температури до роз'єму на нижній частині ін'єктора MEDRAD Stellant. Під час роботи з подвійними ін'єкторами MEDRAD Stellant із двома інструментами для підтримання температури попередній крок необхідно повторити для другого інструмента для підтримання температури.



- Перемістіть перемикач ін'єктора MEDRAD Stellant у положення ON (УВИМКНЕНО).
- Інструмент для підтримання температури оснащений червоним світлодіодним індикатором, який буде світитися протягом 1–2 секунд після включення живлення, що означає, що світлодіод працює. Постійне або переривчасте світіння світлодіоду після цього періоду ввімкнення свідчить про те, що інструмент перебуває в несправному стані.
- Перед використанням необхідно переконатися, що червоний індикатор НЕ світиться. Якщо після періоду ввімкнення червоний світлодіод буде світитися або блимати, необхідно виконати наступні кроки:
 - Переконайтеся, що встановлення інструментів для підтримання температури проходило з ДОТРИМАННЯМ усіх наведених вище інструкцій. Пропуск кроків встановлення або їх виконання в неправильній послідовності може призвести до виникнення несправності.
 - Вимкніть ін'єктор, зачекайте не менше 10 секунд, а потім увімкніть його. Якщо світлодіодний індикатор усе ще світитися або блимає, зверніться за допомогою в службу підтримки Bayer HealthCare.
- Інструмент(и) для підтримання температури готовий до використання.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Після успішного встановлення інструмента для підтримання температури він буде працювати нормально.

- Оглядайте інструмент для підтримання температури перед кожним використанням:

- Перевірте інструмент для підтримання температури на наявність пошкоджень. У разі виявлення пошкоджень його ЗАБОРОНЕНО використовувати. Замініть його на непошкоджений інструмент для підтримання температури.
- Перевірте інструмент для підтримання температури на наявність нашарувань контрастної речовини. Проведіть необхідне очищення, дотримуючись рекомендацій, наведених у розділі ОЧИЩЕННЯ.

- Перед кожним використанням необхідно переконатися, що червоний індикатор НЕ світитися. Якщо виникла несправність (червоний світлодіодний індикатор світитися або блимає), інструмент для підтримання температури буде залишатися ХОЛОДНИМ. Для усунення несправності вимкніть ін'єктор, зачекайте не менше 10 секунд, а потім увімкніть його. Якщо світлодіодний індикатор усе ще продовжує світитися або блимати, зверніться за допомогою в службу підтримки Bayer HealthCare.
- Перед використанням переконайтеся, що інструмент для підтримання температури теплий. Якщо інструмент для підтримання температури ХОЛОДНИЙ, зверніться в службу підтримки Bayer HealthCare.
- Одразу після заповнення шприца до нього необхідно під'єднати інструмент для підтримання температури таким чином, щоб він розміщувався над рідиною.

ОЧИЩЕННЯ

Частота: Щодня або у випадку проливання контрастної речовини чи фізіологічного розчину
Матеріали: Чиста, м'яка, безворсова серветка; тепла вода

- Вимкніть живлення ін'єктора.
- Очистіть усі поверхні інструмента для підтримання температури до оптичної чистоти від слідів контрастної речовини та інших речовин принаймні один раз за допомогою чистої, м'якої, безворсової серветки, яка була змочена в теплій воді (волога але не мокра).
- Перевірте інструмент для підтримання температури, щоб переконатись, що всі поверхні чисті.
- Якщо помітно будь-які контрастні матеріали або сліди інших речовин, необхідно повторити інструкції з очищення, наведені в 2 та 3 кроках, доки інструмент для підтримання температури не буде чистим.

TIẾNG VIỆT

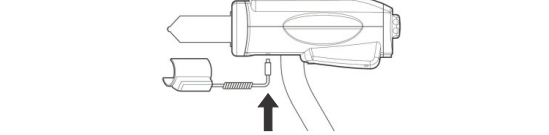
TỔNG QUAN

Tài liệu này là phụ lục cho Hướng dẫn Vận hành MEDRAD® Stellant CT Injection System. Vui lòng tham khảo Hướng dẫn Vận hành MEDRAD Stellant CT Injection System để biết thông tin về các cảnh báo an toàn, biện pháp phòng ngừa và các hướng dẫn sử dụng đúng cách khác.

- CẢNH BÁO: KHÔNG sử dụng các bộ phận bị hỏng.** Việc sử dụng các bộ phận bị hỏng có thể gây ra thương tích cho bệnh nhân hoặc người vận hành.
- THẬN TRỌNG:** Hãy cẩn thận không giật hay kéo mạnh trên cụm Dụng cụ duy trì Nhiệt. KHÔNG sử dụng Dụng cụ duy trì Nhiệt để di chuyển đầu Máy tiêm. Việc này có thể gây hư hại cho Dụng cụ duy trì Nhiệt và/hoặc Máy tiêm, ảnh hưởng không tốt đến vận hành.
- THẬN TRỌNG:** Không ngâm hay nhúng bất cứ bộ phận nào của Dụng cụ duy trì Nhiệt vào trong nước vì việc này có thể gây hư hại cho hệ thống. Hãy cẩn thận tránh rò rỉ nước bên trong các thành phần của hệ thống khi vệ sinh phần bên ngoài hệ thống.
- THẬN TRỌNG:** Đảm bảo chất cản quang đã được làm nóng trước tới 35-40 độ C và rằng nhiệt độ môi trường xung quanh nằm trong khoảng 10-40 độ C. Giới hạn áp suất có thể dẫn đến giảm tốc độ tiêm nếu chất cản quang không ở nhiệt độ thích hợp.
- LƯU Ý:** Không sử dụng với Thiết bị Bảo vệ Dụng cụ duy trì Nhiệt 3013737.

LẮP ĐẶT DỤNG CỤ DUY TRÌ NHIỆT

- TẮT máy tiêm MEDRAD Stellant.
- Cắm Dụng cụ duy trì Nhiệt vào đúng góc cắm ở mặt dưới của Máy tiêm MEDRAD Stellant. Với Máy tiêm Kép MEDRAD Stellant có hai Dụng cụ duy trì Nhiệt, lắp lại bước này cho Dụng cụ duy trì Nhiệt thứ hai.



- BẬT máy tiêm MEDRAD Stellant.
- Dùng cụ duy trì Nhiệt được trang bị đèn LED màu đỏ sẽ phát sáng trong 1 đến 2 giây khi có nguồn điện để cho biết đèn LED đang hoạt động. Nếu sau giai đoạn cấp nguồn này, đèn LED màu đỏ vẫn phát sáng hoặc nhấp nháy thì có nghĩa là đã phát hiện tình trạng lỗi.
- Trước khi sử dụng, hãy xác nhận rằng đèn LED màu đỏ KHÔNG sáng. Nếu sau giai đoạn cấp nguồn, đèn LED màu đỏ vẫn sáng hoặc nhấp nháy, hãy thực hiện các bước sau:
 - Xác nhận rằng (các) Dụng cụ duy trì Nhiệt đã được lắp đặt CHÍNH XÁC như hướng dẫn ở trên. Việc bỏ qua các bước lắp đặt hoặc thực hiện các bước ngoài quy trình có thể gây ra tình trạng lỗi.
 - Tắt máy tiêm, chờ ít nhất 10 giây rồi bật lại máy tiêm. Nếu đèn LED vẫn sáng hoặc nhấp nháy, hãy liên hệ với bộ phận Dịch vụ của Bayer HealthCare để được hỗ trợ.
- (Các) dụng cụ duy trì Nhiệt hiện đã sẵn sàng để sử dụng.

VẬN HÀNH

Sau khi được lắp đặt thành công, Dụng cụ duy trì Nhiệt sẽ vận hành bình thường.

- Trước mỗi lần sử dụng, hãy kiểm tra Dụng cụ duy trì Nhiệt bằng mắt thường:
 - Kiểm tra Dụng cụ duy trì Nhiệt xem có Hỏng hóc không. KHÔNG ĐƯỢC SỬ DỤNG nếu phát hiện hỏng hóc. Hãy thay thế bằng một Dụng cụ duy trì Nhiệt không hỏng hóc.
 - Kiểm tra Dụng cụ duy trì Nhiệt xem có cản chất cản quang không. Làm sạch nếu cần theo hướng dẫn được nêu trong phần VỆ SINH.
- Trước mỗi lần sử dụng, hãy xác nhận rằng đèn LED màu đỏ KHÔNG sáng. Nếu xảy ra tình trạng lỗi (đèn LED màu đỏ phát sáng hoặc nhấp nháy), Dụng cụ duy trì Nhiệt sẽ KHÔNG nóng lên. Tắt máy tiêm, chờ ít nhất 10 giây rồi bật lại máy tiêm để khắc phục lỗi. Nếu đèn LED vẫn sáng hoặc nhấp nháy, hãy liên hệ với bộ phận Dịch vụ của Bayer HealthCare để được hỗ trợ.
- Trước khi sử dụng, hãy xác nhận rằng Dụng cụ duy trì Nhiệt nóng lên. Nếu Dụng cụ duy trì Nhiệt KHÔNG nóng lên, hãy liên hệ với bộ phận Dịch vụ của Bayer HealthCare để được hỗ trợ.
- Lắp Dụng cụ duy trì Nhiệt vào ống tiêm ngay sau khi nạp, đặt Dụng cụ duy trì Nhiệt bên trên chất lỏng.

VỆ SINH

- Tần suất:** Hàng ngày hoặc trong trường hợp chất cản quang hoặc nước muối bị tràn ra
- Vật dụng:** Khăn sạch mềm, không xơ; nước ấm
 - Tắt nguồn máy tiêm.
 - Vệ sinh tất cả bề mặt Dụng cụ duy trì Nhiệt ít nhất một lần bằng khăn sạch mềm, không xơ, thấm nước ấm (ấm nhưng không ướt sũng) cho đến khi không nhìn thấy chất cản quang hoặc mảnh vụn khác nữa.
 - Kiểm tra Dụng cụ duy trì Nhiệt để đảm bảo toàn bộ bề mặt đều sạch.
 - Nếu vẫn nhìn thấy chất cản quang hoặc mảnh vụn khác, hãy lắp lại Bước 2 và Bước 3 trong hướng dẫn vệ sinh cho đến khi không phát hiện vết bẩn nữa.

SUOMI

YLEISKATSAUS

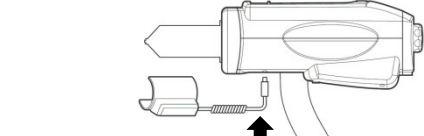
Tämä julkaisu on lisäys MEDRAD® Stellant -TT-injektiojärjestelmän käyttöoppaaseen. Katso MEDRAD Stellant -TT-injektiojärjestelmän käyttöoppaasta turvallisuusvaroitukset, erityiset huomautukset ja muut oikean käytön tärkeät ohjeet.

- VAROITUS: Vioittuneita osia EI SAA käyttää.** Viallisten osien käyttö voi aiheuttaa potilaan tai käyttäjän vammautumisen.
- HUOMIO:** On varottava nykimästä tai vetämästä tarpeettomasti ruiskunläämittimen osakomponenteista. Ruiskunläämittintä EI SAA käyttää siirtämään injektoripäättä. Tämä voi vaurioittaa lämmittintä ja/tai injektoria, mikä vaikuttaa haitallisesti käyttöön.
- HUOMIO:** Mitään ruiskunläämittimen osaa ei saa liottaa tai upottaa veteen, sillä tämän voi vaurioittaa järjestelmää. On varottava, ettei yhtään vettä pääse vuotamaan järjestelmäkomponenttien sisään, kun järjestelmän ulkopuolisia osia puhdistetaan.
- HUOMIO:** Varmista, että varjoaine on esilämmitetty 35–40 °C lämpötilaan ja että ympäristön lämpötila on välillä 10–40 °C. Alentuneesta virtausnopeudesta johtuvaa painerajoitusta voi syntyä, jos varjoaine ei ole oikeassa lämpötilassa.

HUOMAUTUS: Ei saa käyttää lämmittinsuojalaitteen 3013737 kanssa.

RUISKUNLÄMMITTIMEN ASENNUS

- Kytke MEDRAD Stellant -injektori POIS PÄÄLTÄ.
- Yhdistä ruiskunläämittiin lämmittiniitäntään MEDRAD Stellant -injektorin pohjassa. Kahdella ruiskunläämittimellä varustettuja MEDRAD Stellant -kaksosinjektoreita varten toista tämä vaihe toiselle lämmittimelle.



- Kytke MEDRAD Stellant -injektori PÄÄLLE.
- Ruiskunläämittin on varustettu punaisella LED-valolla, joka syttyy 1–2 sekunnin ajaksi käynnistyksen aikana osoittamaan, että LED toimii. Jos tämän käynnistysjakson jälkeen punainen LED jää palamaan tai vilkkuu, on tunnistettu vikatila.
- Ennen käyttöä varmista, että punainen LED EI pala. Jos käynnistysjakson jälkeen punainen LED jää päälle tai vilkkuu, suorita seuraavat toimenpidevaiheet:
 - Vahvista, että ruiskunläämittin tai -läämittimet on asennettu TÄSMÄLLEEN yllä olevien ohjeiden mukaisesti. Asennusvaiheiden ohittaminen tai suoritaminen väärässä järjestyksessä voi aiheuttaa vikatilan syntymisen.
 - Kytke injektori pois päältä, odota ainakin 10 sekuntia ja kytke sitten injektori takaisin päälle. Jos LED palaa tai vilkkuu edelleen, Ota yhteyttä Bayer HealthCare Services -yhtiöön saadaksesi apua.
- Läämittin on nyt valmis käyttöön.

KÄYTTÖ

Kun lämmitin on asennettu oikein, se toimii normaalisti.

- Ennen jokaista käyttöä tarkasta silmämääräisesti lämmitin:
 - Tarkasta ruiskunläämittin vaurioiden varalta. Jos vaurioita löytyy, ÄLÄ KÄYTÄ. Vaihda ehjään ruiskunläämittimeen.

- Tarkasta ruiskunläämittin varjoainekertymien varalta. Puhdista tarpeen mukaisesti noudattaen kohdassa PUHDISTAMINEN kuvattuja ohjeita.
- Ennen jokaista käyttöä varmista, että punainen LED EI pala. Jos vikatila on syntynyt (punainen LED palaa tai vilkkuu), ruiskunläämittin EI lämpiä. Kytke injektori pois päältä, odota ainakin 10 sekuntia ja kytke sitten injektori takaisin päälle vian nollaamiseksi. Jos LED palaa tai vilkkuu vielä, ota yhteyttä Bayer HealthCare Services -yhtiöön saadaksesi apua.
- Ennen käyttöä varmista, että ruiskunläämittin on lämmin. Jos ruiskunläämittin EI ole lämmin, Ota yhteyttä Bayer HealthCare Services -yhtiöön saadaksesi apua.
- Kytke ruiskunläämittin ruiskuun heti täytön jälkeen, asettaen ruiskunläämittin nesteen päälle.

PUHDISTAMINEN

Toistamistaajuus: Päivittäin tai mikäli varjoainetta tai keittosuolaliuosta pääsee valumaan.

Materiaalit: Puhdas, pehmeä ja nukkaamaton liina, lämmintä vettä.

- Sammuta injektorin virta.
- Puhdista kaikki ruiskunläämittimen pinnat ainakin kerran puhtaalla, pehmeällä ja nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu lämpimään veteen (märkä mutta ei valuttava), kunnes näkyvästi puhdas varjoaineesta ja muista roskista.
- Tarkasta ruiskunläämittin varmistamaan, että kaikki pinnat ovat puhtaita.
- Jos varjoainetta tai muita roskia näkyy, toista vaiheen 2 ja 3 puhdistusohjeet, kunnes näkyvää likaa ei ole.
- màu đỏ vẫn phát sáng hoặc nhấp nháy thì có nghĩa là đã phát hiện tình trạng lỗi.
- Trước khi sử dụng, hãy xác nhận rằng đèn LED màu đỏ KHÔNG sáng. Nếu sau giai đoạn cấp nguồn, đèn LED màu đỏ vẫn sáng hoặc nhấp nháy, hãy thực hiện các bước sau:
 - Xác nhận rằng (các) Dụng cụ duy trì Nhiệt đã được lắp đặt CHÍNH XÁC như hướng dẫn ở trên. Việc bỏ qua các bước lắp đặt hoặc thực hiện các bước ngoài quy trình có thể gây ra tình trạng lỗi.
 - Tắt máy tiêm, chờ ít nhất 10 giây rồi bật lại máy tiêm. Nếu đèn LED vẫn sáng hoặc nhấp nháy, hãy liên hệ với bộ phận Dịch vụ của Bayer HealthCare để được hỗ trợ.
- (Các) dụng cụ duy trì Nhiệt hiện đã sẵn sàng để sử dụng.

VẬN HÀNH

Sau khi được lắp đặt thành công, Dụng cụ duy trì Nhiệt sẽ vận hành bình thường.

- Trước mỗi lần sử dụng, hãy kiểm tra Dụng cụ duy trì Nhiệt bằng mắt thường:
 - Kiểm tra Dụng cụ duy trì Nhiệt xem có Hỏng hóc không. KHÔNG ĐƯỢC SỬ DỤNG nếu phát hiện hỏng hóc. Hãy thay thế bằng một Dụng cụ duy trì Nhiệt không hỏng hóc.
 - Kiểm tra Dụng cụ duy trì Nhiệt xem có cản chất cản quang không. Làm sạch nếu cần theo hướng dẫn được nêu trong phần VỆ SINH.
- Trước mỗi lần sử dụng, hãy xác nhận rằng đèn LED màu đỏ KHÔNG sáng. Nếu xảy ra tình trạng lỗi (đèn LED màu đỏ phát sáng hoặc nhấp nháy), Dụng cụ duy trì Nhiệt sẽ KHÔNG nóng lên. Tắt máy tiêm, chờ ít nhất 10 giây rồi bật lại máy tiêm để khắc phục lỗi. Nếu đèn LED vẫn sáng hoặc nhấp nháy, hãy liên hệ với bộ phận Dịch vụ của Bayer HealthCare để được hỗ trợ.
- Trước khi sử dụng, hãy xác nhận rằng Dụng cụ duy trì Nhiệt nóng lên. Nếu Dụng cụ duy trì Nhiệt KHÔNG nóng lên, hãy liên hệ với bộ phận Dịch vụ của Bayer HealthCare để được hỗ trợ.
- Lắp Dụng cụ duy trì Nhiệt vào ống tiêm ngay sau khi nạp, đặt Dụng cụ duy trì Nhiệt bên trên chất lỏng.

VỆ SINH

- Tần suất:** Hàng ngày hoặc trong trường hợp chất cản quang hoặc nước muối bị tràn ra
- Vật dụng:** Khăn sạch mềm, không xơ; nước ấm
 - Tắt nguồn máy tiêm.
 - Vệ sinh tất cả bề mặt Dụng cụ duy trì Nhiệt ít nhất một lần bằng khăn sạch mềm, không xơ, thấm nước ấm (ấm nhưng không ướt sũng) cho đến khi không nhìn thấy chất cản quang hoặc mảnh vụn khác nữa.
 - Kiểm tra Dụng cụ duy trì Nhiệt để đảm bảo toàn bộ bề mặt đều sạch.
 - Nếu vẫn nhìn thấy chất cản quang hoặc mảnh vụn khác, hãy lắp lại Bước 2 và Bước 3 trong hướng dẫn vệ sinh cho đến khi không phát hiện vết bẩn nữa.

- Tần suất:** Hàng ngày hoặc trong trường hợp chất cản quang hoặc nước muối bị tràn ra
- Vật dụng:** Khăn sạch mềm, không xơ; nước ấm
 - Tắt nguồn máy tiêm.
 - Vệ sinh tất cả bề mặt Dụng cụ duy trì Nhiệt ít nhất một lần bằng khăn sạch mềm, không xơ, thấm nước ấm (ấm nhưng không ướt sũng) cho đến khi không nhìn thấy chất cản quang hoặc mảnh vụn khác nữa.
 - Kiểm tra Dụng cụ duy trì Nhiệt để đảm bảo toàn bộ bề mặt đều sạch.
 - Nếu vẫn nhìn thấy chất cản quang hoặc mảnh vụn khác, hãy lắp lại Bước 2 và Bước 3 trong hướng dẫn vệ sinh cho đến khi không phát hiện vết bẩn nữa.